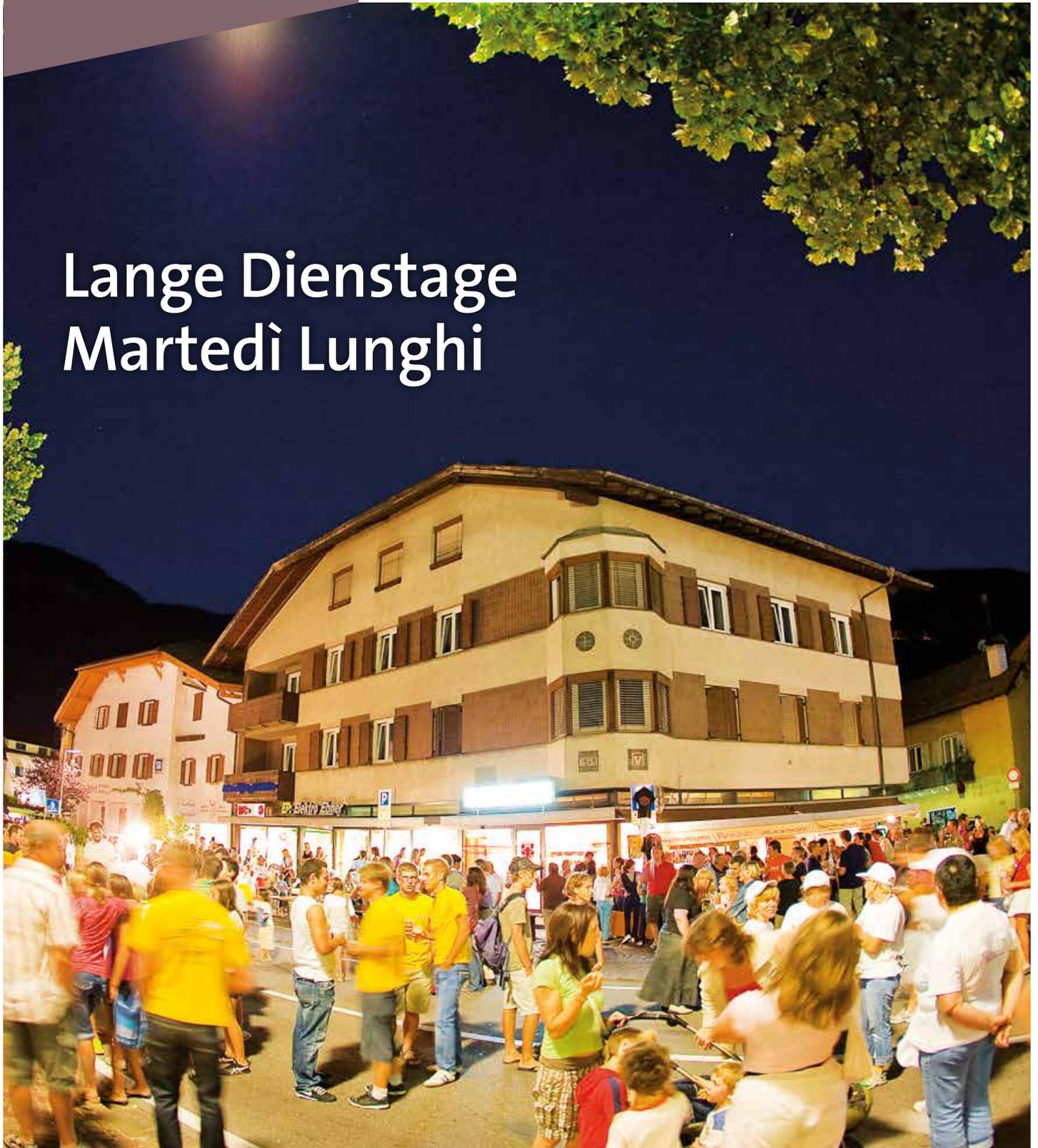




AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

Lange Dienstage Martedì Lunghi





SCHULSCHLUSS

Auch das Ziel ist wichtig

Schüler/innen der Musikschule Unterland beenden das Schuljahr in einem „crescendo“ an Konzertveranstaltungen, Abzeichen und Preisen.

Immer öfter erspielen sich Schüler und Schülerinnen der Musikschule Unterland viel Lob, hohe Bewertungen bzw. Punktezahlen und erste Preise bei Prüfungen, Jungmusikerleistungsabzeichen und Musikwettbewerben. Von Jurymitgliedern, Prüfungskommissionen oder ganz einfach vom Publikum werden immer wieder die Spielfreude und die natürliche Musikalität der jungen Musikbegeisterten in den höchsten Tönen gelobt. Ein großes Lob geht dabei zunächst an das engagierte Lehrerteam der Musikschule Unterland, das mit viel Weitblick und Professionalität immer wieder die richtigen Weichen für die Zukunft stellt. Erst dadurch ist es möglich, dass sich die Institution Musikschule immer stärker als Kompetenzzentrum in Sachen Musik und musikalische Ausbildung etablieren kann. Die erreichten Ziele geben uns Recht und spornen uns für die Zukunft an, das enorme musikalische Potential im Unterland bestmöglich zu fördern und auch zu fordern.

Kooperationen und Abschlussveranstaltungen

Neben traditionellen Abschlussveranstaltungen treten immer öfter auch andere Musikschulen und externe Partner an die Musikschule heran um Kooperationen zu suchen und gemeinsame Konzertveranstaltungen abzuhalten. Die Abschlusskonzerte in Auer, Tramin, Salurn, Kurtatsch waren wie immer sehr gut besucht und gaben einen guten Einblick in die vielfältigen Angebote der musikalischen Ausbildung an der Musikschule. Konzertveranstaltungen in Kooperation mit externen Partnern: Klavier X Anders: Kooperationsprojekt mit der Musikschule Bozen. Schwerpunkt Klaviermusik. Die Musikschule Unterland beteiligt sich mit vier kammermusikalischen Beiträgen. Kirchenkonzert in der Pfarrkirche von Tramin: Kooperation mit dem Konzertveranstalter „Pauls Sakral“. Schüler und Schülerinnen der Musikschule Unterland gestalten das gesamte Programm des Konzertes. Schwerpunkt geistliche Musik für Orgel und Gesang. Hoangart: Schon zum fünften Mal gestalten Schüler und Schülerinnen der Musikschule Unterland einen Hoangart in Kooperation mit dem Volksmusikkreis Überetsch Unterland. Pensionierungsfeiern der Landesbeamten: Auf Anfrage der Landesverwaltung gestalten Schülerinnen und Schüler der Musikschule Unterland die musikalische Umrahmung der beiden Feiern im Schloss Rehtental in Tramin. Schwerpunkt Kammermusik.

Konrad Pichler

Jungmusikerleistungsabzeichen

Jungmusikerleistungsabzeichen werden mittlerweile in allen Fächern angeboten und sind ein wichtiger Gradmesser für die geleistete Arbeit. Für die jungen Musikbegeisterten geben die Prüfungen zu den Abzeichen Mini, Junior, Bronze, Silber oder Gold die Möglichkeit, auf ein Ziel hinzuarbeiten und sich mit anderen in der Prüfungssituation zu messen und zu vergleichen.

Im heurigen Schuljahr haben sich folgende Instrumentalisten der Herausforderung gestellt:

Oboe: Anna Sofia Franceschini (Bronze), Beate Stecher (Gold), Judith Gallmetzer (Gold)

Saxofon: Jonas Kaufmann (Bronze), Sandra Guadagnini (Bronze)

Klarinette: Julia Amplatz (Bronze), Martina Sartori (Bronze), Greta Kofler (Bronze), Melanie Richermo (Bronze), Evelynne Pardatscher (Bronze), Mara Denadai (Bronze), Noemi Gruber (Bronze)

Blockflöte: Emma Federer (Mini), Miriam Devalier (Bronze)

Klavier: Leonid Sanin (Bronze), Silvia Pomella (Bronze), Julia Plattner (Bronze), Julia Sanoll (Bronze)

Violoncello: Marie Perwanger (Mini), Nadine Enderle (Bronze)

Gitarre: Magdalena Messner (Bronze), Lydia Gruber (Silber)

Tenorhorn: Sebastian Belli (Bronze), Stefan Pramstrahler (Gold)

Querflöte: Sarah Dissertori (Bronze), Katharina Walter (Bronze)

Posaune: Tobias Saiwald (Silber), Lukas Peer (Bronze)

Tuba: Maximilian Lusetti (Bronze), Andreas Schönthaler (Silber)

Horn: Noah Givani (Junior)

Musikwettbewerbe

Besonders hervorzuheben sind im heurigen Schuljahr die Ergebnisse bei den Musikwettbewerben.

So konnten im Rahmen des Bundeswettbewerbes „Prima la Musica“ in St. Pölten und dem 11. nationalen Musikwettbewerb „JAN LANGOSZ“ in Bardolino insgesamt 8 erste Preise erspielt werden. Besonders stolz macht uns dabei, dass 2 Preise in der Wertung Kammermusik und 2 Preise in der höchstmöglichen Wertung erspielt worden sind.

Mit diesen Ergebnissen konnte sich die Musikschule Unterland auch gegenüber den großen Musikschulen des Landes behaupten.

Bardolino, internationaler Musikwettbewerb:

Klarinette: Sophia Pichler (98 Punkte, 1. Preis)

Klavier und Klarinette: „Duo Casal“ Maria Magdalena Casal/ Katharina Casal (100 Punkte und 1. „premio assoluto“)

Querflöte: Sarah Dissertori (95 Punkte, 1. Preis)

Blockflöte: Quartett „Flutaras“: Alexandra Gostner, Aylin Mayr, Anna Federer, Stefanie Rabanser (98 Punkte, 1. Preis)

Bundeswettbewerb, Prima la Musica in St. Pölten:

Wertungskategorie I:

Oboe: Anna Sofia Franceschini, 1. Preis

Klarinette und Klavier: Duo Sophia Pichler und Margò Bellenzier, 1. Preis

Wertungskategorie II:

Saxofon: Simon Huber, 1. Preis

Wertungskategorie IV+:

Saxofon: Greta Franzelin, 1. Preis

Klarinette: Luca Moranduzzo, 1. Preis



Luca Moranduzzo und Greta Franzelin



Simon Huber



v.l.n.r. Magdalena und Katharina Casal, Andreas Benedikter, Sophia Pichler, Sarah Dissertori

Herzlichen Glückwunsch

Großartige Leistungen boten zwei junge Auerinnen beim Bundeswettbewerb von Prima la musica 2017 in St. Pölten, dank guter Ausbildung an der Musikschule Unterland.

Die Gemeinde Auer freut sich über das erfolgreiche Abschneiden (1. Preis) von Anna Sofia Franceschini und Sophia Pichler. Beide Mädchen sind Ausdruck einer wunderbaren, begeisterungsfähigen Jugend in Auer.

Der Kulturreferent Hubert Bertoluzza



Anna Sofia Franceschini



v.l.n.r. Margò Bellenzier, Alexandra Pedrotti und Sophia Pichler



REGIERUNGSKOMMISSARIAT FÜR DIE PROVINZ BOZEN

Ehrenamtliche Tätigkeit von Migranten in Auer

Der Regierungskommissär für die Provinz Bozen, Präfekt Vito Cusumano, hat Ende Juni im Herzogspalast mit den Bürgermeister von Auer und Ritten und dem Vorsitzenden der Bezirksgemeinschaft „Überetsch/Unterland“, die Vereinbarung für die ehrenamtliche Betätigung der in Ritten und Auer untergebrachten Migranten zum Wohle der Allgemeinheit unterzeichnet.

Im Einvernehmen mit der Autonomen Provinz Bozen und den Freiwilligenverbänden setzt das Regierungskommissariat somit seine Tätigkeit im Bereich Freiwilligenarbeit für Migranten fort und schließt weitere Protokolle ab, womit Integration und Teilhabe derselben am gesellschaftlichen Leben der aufnehmenden Gemeinschaft gefördert

werden sollen.

Die auf gesamtstaatlicher Ebene vom Innenministerium, zuletzt mit dem Gesetzesdekret Nr. 13 vom 17. Februar 2017, umgewandelt in Gesetz Nr. 46 vom 13. April 2017, geförderte Initiative, wird in Südtirol auf Anregung des Regierungskommissärs mit der tatkräftigen und entscheidenden Zusammenarbeit der Autonomen Provinz Bozen, der Bezirksgemeinschaften und der Gemeinden, auf deren Gebiet Flüchtlinge untergebracht sind, und der Vereine „Volontarius/River Equipe“ und Diözesan-Caritas, die die Erstaufnahmeeinrichtungen im Lande betreiben, umgesetzt.

Dank dieser Vereinbarung können die in Ritten und Auer untergebrachten Migranten, wie in anderen Gemeinden, auf deren Gebiet eine Aufnahmeeinrichtung betrieben wird, nach einer ersten Einschulungs-

phase, freiwillig und unentgeltlich, gemeinnützige Leistungen in sozialen, zivilen und kulturellen Bereichen zugunsten der lokalen Bevölkerung erbringen (z.B. Hilfe bei der ordentlichen und außerordentlichen Pflege und Instandhaltung im öffentlichen Raum, Parkanlagen, Grünflächen, Freizeit- und Sportanlagen sowie Zusammenarbeit mit einigen sozialen Einrichtungen). Ziel dieser Vereinbarungen ist es, Integration und Mitwirkungsmöglichkeit der Migranten im sozialen und ökonomischen Umfeld des Landes zu fördern.

Mit der Unterzeichnung dieser letzten Vereinbarungen wurde das Ziel erreicht, in allen Gemeinden und Bezirksgemeinschaften, in denen Migranten untergebracht sind, Projekte für den freiwilligen, unentgeltlichen Arbeitseinsatz der Asylbewerber in gemeinnützigen Tätigkeiten anzustoßen.

COMMISSARIATO DEL GOVERNO PER LA PROVINCIA DI BOLZANO

Svolgimento di attività di volontariato da parte dei migranti a Ora e a Renon

Il Commissario del Governo per la provincia di Bolzano, Prefetto Vito Cusumano, ha sottoscritto a fine Giugno a Palazzo Ducale, unitamente ai Sindaci di Renon e di Ora ed al Presidente della Comunità Comprensoriale "Oltradige/Bassa Atesina", i protocolli di intesa grazie al quale i migranti accolti a Renon e ad Ora potranno svolgere attività di volontariato e di pubblica utilità, in favore della cittadinanza.



la fattiva e determinante collaborazione della Provincia Autonoma, delle Comunità comprensoriali, delle Amministrazioni comunali ove sono presenti le strutture dedicate all'accoglienza dei migranti e delle Associazioni che gestiscono tali centri di accoglienza temporanea, River Equipe/Volontarius e Caritas Diocesana.

Grazie all'intesa i richiedenti asilo ospitati a Renon e ad Ora, analogamente a quanto già avviene in tutti i territori ove sono state individuate strutture di accoglienza, dopo un periodo di formazione, potranno svolgere in forma volontaria e gratuita attività per il perseguimento di finalità di carattere sociale, civile e culturale, a diretto vantaggio delle comunità ove sono ospitati (ad esempio, collaborazione nelle attività di manutenzione ordinaria e straordinaria di luoghi

pubblici, delle aree verdi e degli impianti sportivi e collaborazione con particolari strutture aventi specifiche finalità sociali). Ciò nell'ottica di contribuire ad assicurare ai medesimi maggiori prospettive di integrazione e di inserimento nel tessuto sociale ed economico del nostro Paese.

Con la sottoscrizione di questi ultimi protocolli è stato raggiunto l'obiettivo di avviare, in tutti gli ambiti territoriali che ospitano migranti, progetti per l'inserimento volontario e gratuito dei richiedenti asilo in attività di utilità sociale.

Prosegue quindi l'attività del Commissariato del Governo, d'intesa con la Provincia Autonoma di Bolzano e le Associazioni di volontariato, finalizzata alla sottoscrizione di tali accordi, attraverso i quali i richiedenti asilo vengono avviati a percorsi di fattiva e condivisa integrazione e partecipazione alla vita sociale della comunità che li accoglie.

L'impiego dei migranti in lavori socialmente utili, promosso a livello nazionale dal Ministero dell'Interno, da ultimo con il Decreto Legge 17 febbraio 2017, n. 13, convertito con legge 13 aprile 2017, n. 46, è stato attuato in Alto Adige grazie all'impulso del Commissario del Governo ed ha ottenuto

Asylbewerber

Zwei Asylbewerber verstehen das Handwerk der Schneider sehr gut

Dass die Bewohner des „Hauses Pernter“ etwas zu tun haben, ist von zentraler Bedeutung. Das Nichtstun ist auch für diese Menschen das schlimmste. Damit sie dieses Handwerk auch ausüben können, benötigen sie Nähmaschinen und Stoffe.

Wer eine Nähmaschine und/oder Stoffe entbehren kann, wird gebeten sich mit Frau Sarah Somaini, Referentin der Flüchtlingsrichtung „Ex Pernter“, Tel. 342 18 28 608 / 0471 402 338, sarah.somaini@volontarius.it, in Verbindung zu setzen.

Richiedenti asilo

Due richiedenti asilo sono sarti molto bravi. È molto importante che i ragazzi abbiano un passatempo.

Per potersi dedicare a questo tipo di artigianato e mettere in piedi un laboratorio di sartoria, hanno bisogno di recuperare macchine da cucire e/o delle stoffe.

Chi volesse mettere a disposizione una macchina da cucire e/o delle stoffe, è pregato di mettersi in contatto con la referente struttura di accoglienza "Ex Pernter", tel. 342 18 28 608 / 0471 402 338, sarah.somaini@volontarius.it.



Mai 2017

Tischlerei Fine Line d. Lotti G. & Conci M. OHG: Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Herstellung und Montage der Maßmöbel für die **Grundschule Auer** sowie Restzahlung: 7.319,99 Euro

Grandimpianti des Noselli A. & C. OHG aus Bozen: Auftrag für die Lieferung von **Kücheneinrichtung für die Küche** des öffentlichen Freischwimmbades: 2.318,00 Euro

Roner GmbH aus Auer: Direktauftrag für den Austausch von 2 Wassermischer für die **Küche** des öffentlichen Freischwimmbades: 705,36 Euro

Elektro Peer aus Auer: Direktauftrag für Reparaturarbeiten an der **Elektroanlage** des Gemeindeschwimmbades: 573,40 Euro

Lieferung von **Klebefolien für die Bibliothek** - Auftragserteilung an die Firma Pedacta aus Lana: 781,20 Euro

Rekurs des Vereins Atract Nr. 130/2017 beim Friedensgericht Neumarkt - Gebäude ex-Fedexport Bahnhofstraße 37 Auer - Ernennung des Rechtsanwaltes Manfred Natzler aus Auer zum Rechtsvertreter der Gemeinde Auer: 761,28 Euro

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum 01.01.2017-08.03.2017 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnung: 18.537,94 Euro

CO.GI. GmbH aus Salurn: Direktauftrag für die Ersetzung eines Teilstücks der öffentlichen **Abwasserleitung** in der Bahnhofstraße: 42.687,59 Euro

Dringende Maßnahmen zur vorübergehenden Abänderung der bestehenden Kühlan-

lage des **Kunsteislaufplatzes** Schwarzenbach mittels Einbau eines Kühlsystems mit Glykol um mit den bereits programmierten sportlichen Tätigkeiten beginnen zu können. Rechnungsliquidierung zugunsten der Firma Frigotherm Ferrari GmbH: 102.687,40 Euro

Ing. Stefano Tabarelli: Direktauftrag für die Abnahme der statischen Strukturen betreffend die Erneuerung der **kleinen Kunsteisanlage** Schwarzenbach: 1.015,04 Euro

Ingenieurbüro Obrist & Partner: Direktauftrag für die technische Überprüfung, gemäß Art. 15 des L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015 i.g.F. des Ausführungsprojektes betreffend die Erneuerung der **kleinen Kunsteisanlage** Schwarzenbach: 1.471,80 Euro

Auftragserteilung an die Firma Bini Mario GmbH aus Meran zur Lieferung eines **Multifunktionsgerätes** für die Gemeindeämter: 2.671,80 Euro

Elektro Peer d. Peer Andreas: Direktauftrag für die Trennung des **Stromkreises** vom Ambulatorium der Kinderärztin von der Hauptleitung des Rathauses: 475,80 Euro

Zenleser Günther aus Bozen: Auftrag für den Austausch des Versperrelements KABA der Eingangstür bei der **Bibliothek**: 419,54 Euro

In.ge.na - Ing. Rudi Bertagnolli - Auftragserteilung für die Ausarbeitung des Zusatz- und Variantprojektes betreffend das Bauvorhaben „Landeskommunikationsnetz - Verbindung Hauptleitung - öffentliche Gebäude in Auer sowie Errichtung eines Teiles des **Glasfasernetzes** der Gemeinde Auer: 8.116,12 Euro

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude** mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache von Neumarkt für den Zeitraum 01.01.2016 - 30.06.2016 und Auszahlung zugunsten der

Gemeinde Neumarkt - 1. Rate: 29.514,68 Euro

Progart GmbH - Reparatur der Spiele beim **Spielplatz** Schwarzenbach: 1.244,40 Euro

Greenplan d. Moletta Giuseppe aus Auer: Direktauftrag für die Lieferung von Fallschutzbeläge und eines Podestes für den **Spielplatz** beim öffentlichen Schwimmbad: 2.959,72 Euro

Greenplan d. Moletta Giuseppe aus Auer: Direktauftrag für die Lieferung von Fallschutzbeläge für den Spielplatz Ausserfeld: 1.464,00 Euro

Tecno Chimica aus Turin: Auftrag für die Lieferung von **chemischen Produkten** für den **Gemeindebauhof**: 701,25 Euro

Auftragserteilung an die Firma IP Service aus Trient aus Bozen für die ordentliche **Reinigung** des Rathauses und der Bibliothek bis 30.06.2017: 3.782,00 Euro

Gewährung und Auszahlung des ordentlichen Beitrages 2017 zugunsten der **Freiwilligen Feuerwehr** von Auer, laut Haushaltsvoranschlag 2017: 6.000,00 Euro



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Gewährung und Auszahlung des Beitrages an den Verein Pro Schwarzenbach Auer für die Führung der **Kunsteisanlage**, gemäß Vereinbarung Rep. 824 vom 20.10.2015 - Jahr 2017: 20.000,00 Euro

Amateursportclub Auer Raiffeisen - Gewährung und Auszahlung der Spesenbeiträge für das Jahr 2017 für die ordentliche Instandhaltung und Führung der Anlagen sowie für die außerordentliche Rasenpflege und Begrünung des **Fußballfeldes**, gemäß Vereinbarung Rep. Nr. 841 vom 4.1.2017: 9.000,00 Euro

Elektro W & W GmbH aus Tramin: Direktauftrag für die Erneuerung der **Brandmeldeanlage** des Rathauses: 24.664,03 Euro

Elektro Ebner des Ebner Christian aus Aldein: Auftrag für die Lieferung von 8 **Strassenleuchtkörper** und 8 Säulen: 3.873,74 Euro

Gasser GmbH aus Bozen: Auftrag für die Jahresrevision des **Kommunalfahrzeuges IVECO Daily**: 225,65 Euro

Werkstatt Gianmoena Cesare & C. OHG: Auftrag für die dringende außerordentliche Reparatur des **Kommunalfahrzeuges PIAGGIO Porter**: 5.326,40 Euro

Progart GmbH aus Andrian: Auftragserteilung für die Lieferung von Spielgeräten für die **Kinderspielplätze** Schwimmbad und Außerfeld: 3.904,00 Euro

Stebo Ambiente GmbH: Auftragserteilung für die Lieferung von Spielgeräten für die **Kinderspielplätze** Schwimmbad und Feldhütten: 4733,40 Euro

Rottensteiner Heinrich & Co. OHG: Landeskommunikationsnetz - Verbindung Hauptleitung - öffentliche Gebäude in Auer sowie Errichtung eines Teiles des **Glasfasernetzes** der Gemeinde Auer - Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes mit Neupreise: 48.634,67 Euro

Gewährung des Beitrages an den deutschsprachige Mittelschule Neumarkt zur Finanzierung der **Lehrmittel** und des Verwal-

tungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Schuljahr 2016/2017: 3.850,00 Euro

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude** mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache von Neumarkt für den Zeitraum 01.07.2016 - 31.12.2016 und Auszahlung zugunsten der Gemeinde Neumarkt - 2. Semester: 24.760,24 Euro

Auszahlung des **Mitgliedsbeitrages** zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für das Jahr 2016: 8.424,40 Euro

Genehmigung der Vereinbarung mit dem **Jugenddienst Unterland** betreffend die Jugendarbeit im Zeitraum 1.1.2017 - 31.12.2018 sowie Auszahlung des diesbezüglichen Mitgliedsbeitrages: 9.484,80 Euro

ECO-CENTER AG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend das 1. Trimester 2017: 50.738,03 Euro

Geom. Igor Lusetti - Direktauftrag für die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Adaptierung des **Bibliotheksgebäudes** zur Benutzung als öffentlichen Veranstaltungsort: 1.395,68 Euro

Ing. Andreas Amort - Direktauftrag für die statischen Berechnungen und die statische Bauleitung betreffend die Adaptierung des

Bibliotheksgebäudes zur Benutzung als öffentlichen Veranstaltungsort: 1.015,04 Euro

Abram Robert aus Auer: Auftragserteilung für die Errichtung eines Geländers für die Rampe beim **Skater-Park**: 1.366,40 Euro

Zuweisung des Schülerbeitrages an den italienischsprachigen **Grundschulsprengel** Bozen III - Triesterstraße für einen in Auer ansässigen Schüler, welcher im Schuljahr 2016/2017 die die Mittelschule in Bozen besucht: 55,00 Euro

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland - Genehmigung der Abrechnung und Saldozahlung für den **Hauspflegedienst** für das Jahr 2015 und Anzahlung für das Jahr 2016: 30.100,00 Euro

Annahme des Angebotes der Firma TSP Italia GmbH aus Bergamo für die Lieferung von Thermopapier für die **Parkometer**: 622,20 Euro

Altmauerfest 2017 - Auftragserteilung an der STS Security - Süd Tirol Service GmbH für den Sicherheitsdienst: 3.228,12 Euro

Auftragserteilung für die Lieferung und Montage einer Falltür aus Stahl mit Beschlägen für die Gruft bei der Arkade Nr. 3 im **Friedhof von Auer**: 1.254,60 Euro

Varesco GmbH aus Neumarkt: Auftragserteilung für die **Asphaltierungsarbeiten** im Gemeindegebiet von Auer: 17.026,93 Euro



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it



Maggio 2017

Tischlerei Fine Line d. Lotti G. & Conci M. Snc: approvazione del conto finale, del certificato di regolare esecuzione della produzione e del montaggio dei mobili su misura per la **scuola elementare** di Ora nonché pagamento a saldo: 7.319,99 euro

Grandimpianti di Noselli A. & C. snc di Bolzano: incarico diretto per la fornitura di **mobilia per la cucina** della piscina pubblica: 2.318,00 euro

Roner Srl di Ora: incarico diretto per la sostituzione di 2 miscelatori dell'acqua per la **cucina della piscina pubblica**: 705,36 euro

Elektro Peer di Ora: incarico per lavori di riparazione **dell'impianto elettrico** presso la piscina comunale: 573,40 euro

Fornitura di **pellicole adesive per la biblioteca** - Incarico alla ditta Pedacta Srl di Lana: 781,20 euro

Ricorso in opposizione dell'associazione culturale Artact n. 130/2017 presso il Giudice di Pace di Egna - Edificio ex-Fedexport Via Stazione 37 Ora - Nomina a difensore del Comune di Ora dell'avv. Manfred Natzler di Ora: 761,28 euro

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della microstruttura per l'infanzia di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo 01.01.2017-08.03.2017 e pagamento della relativa fattura: 18.537,94 euro

CO.GI. Srl di Salerno: affidamento diretto per il rinnovo di un **tratto di canalizzazione** nella Via Stazione: 42.687,59 euro

Provvedimenti urgenti per la temporanea modifica dell'esistente impianto di raffreddamento del **campo di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach mediante installazione di un sistema di raffreddamento con glicole per consentire l'avvio dell'attività sporti-

va già programmata - Liquidazione fattura a favore della ditta Frigotherm Srl: 102.687,40 euro

Ing. Stefano Tabarelli: affidamento diretto per il collaudo delle strutture statiche riguardante il rinnovo del **piccolo impianto di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach: 1.015,04 euro

Studio d'ingegneria Obrist & Partner: affidamento diretto per la verifica tecnica, ai sensi dell'art. 15 della L.P. 17.12.2015, n. 16 e.s.m.i. del progetto esecutivo riguardante il rinnovo del **piccolo impianto di pattinaggio** artificiale Schwarzenbach: 1.471,80 euro

Affidamento incarico alla ditta Bini Mario Srl di Merano della fornitura di una **fotocopiatrice multifunzione** per gli uffici comunali: 2.671,80 euro

Elektro Peer d. Peer Andreas: affidamento diretto per la separazione del **circuito elettrico** dell'ambulatorio della pediatra dall'impianto generale del municipio: 475,80 euro

Zenleser Günther di Bolzano: incarico per la sostituzione del modulo di chiusura KABA della porta d'entrata presso la **biblioteca**: 419,54 euro

In.ge.na - ing. Rudi Bertagnolli - Affidamento incarico per l'elaborazione della perizia suppletiva e di variante riguardante l'opera „Rete telematica provinciale: collegamento dorsale principale - strutture pubbliche ad Ora e realizzazione di una parte della **rete**

in fibra ottica nel Comune di Ora: 8.116,12 euro

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione degli **edifici scolastici** delle scuole medie in lingua tedesca ed italiana di Egna per il periodo 01.01.2016 e 30.06.2016 e pagamento a favore del comune di Egna - 1 rata: 29.514,68 euro

Progart srl - riparazione dei giochi nel **campo giochi** Schwarzenbach: 1.244,40 euro

Greenplan d. Moletta Giuseppe di Ora: affidamento diretto l'incarico diretto per la fornitura di tappeti anticaduta ed un palco per il **parco giochi** della piscina pubblica: 2.959,72 euro

Greenplan d. Moletta Giuseppe di Ora: affidamento diretto l'incarico diretto per la fornitura di tappeti anticaduta per il **parco giochi** in Via dei Campi: 1.464,00 euro

Tecno Chimica di Torino: incarico per la fornitura di **prodotti chimici** per il cantiere comunale: 701,25 euro

Affidamento incarico alla ditta IP Service di Trento per l'esecuzione della **pulizia** ordinaria del Municipio e della biblioteca fino al 30.06.2017: 3.782,00 euro

Concessione e pagamento del contributo ordinario 2017 a favore del **Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari** di Ora, in base al bilancio di previsione 2017: 6.000,00 euro



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Concessione e pagamento del contributo all'associazione „Pro Schwarzenbach Auer“ per la gestione dell'**impianto di pattinaggio**, in base alla convenzione Rep. 824 del 20.10.2015 - anno 2017: 20.000,00 euro

Sportclub Dilettantistico Ora Raiffeisen - Concessione e pagamento dei contributi spese per l'anno 2017 per la manutenzione ordinaria e la gestione degli impianti nonché per la manutenzione straordinaria del prato e per il rinverdimento del **campo da calcio**, ai sensi della convenzione Rep. n. 841 del 4.1.2017: 9.000,00 euro

Elektro W & W di Termeno: affidamento diretto per il rinnovo dell'**impianto di rilevazione antincendio** del municipio: 24.664,03 euro

Elektro Ebner di Ebner Christian di Aldino: incarico per la fornitura di 8 **lampade stradali** e 8 pali: 3.873,74 euro

Gasser Srl di Bolzano: incarico per la revisione annuale del **veicolo comunale IVECO Daily**: 225,65 euro

Officina Gianmoena Cesare & C Snc: incarico per la riparazione straordinaria urgente del **veicolo comunale PIAGGIO Porter**: 5.326,40 euro

Progart Srl: affidamento incarico per la fornitura di strutture per i **parchi gioco** della piscina pubblica e Via dei Campi: 3.904,00 euro

Stebo Ambiente Srl: affidamento incarico per la fornitura di strutture per i **parchi gioco** della piscina pubblica e Feldhütten: 4733,40 euro

Rottensteiner Heinrich & C. Snc: Rete telefonica provinciale - collegamento dorsale principale - strutture pubbliche ad Ora e realizzazione di una parte della **rete in fibra ottica** nel comune di Ora - approvazione della prima perizia suppletiva e di variante con nuovi prezzi: 48.634,67 euro

Concessione di un contributo alla scuola media in lingua tedesca Egna per il finanziamento dell'acquisto di **materiale didattico** e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno scolastico 2016/2017: 3.850,00 euro

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione degli **edifici scolastici** delle scuole medie in lingua tedesca ed italiana di Egna per il periodo 01.07.2016 e 31.12.2016 e pagamento a favore del comune di Egna - 2 semestri: 24.760,24 euro

Pagamento del **contributo associativo** a favore della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina per l'anno 2016: 8.424,40 euro

Approvazione della convenzione con il „**Jugenddienst Unterland**“ riguardante l'attività con i giovani nel periodo 1.1.2017 - 31.12.2018 nonché pagamento del relativo contributo: 9.484,80 euro

ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 1° trimestre 2017: 50.738,03 euro

Geom. Igor Lusetti - affidamento diretto per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori per

l'adattamento dell'**edificio delle biblioteche** per l'utilizzo per pubbliche manifestazioni: 1.395,68 euro

Ing. Andreas Amort - affidamento diretto per i calcoli statici e la direzione dei lavori delle strutture statiche per l'adattamento dell'**edificio delle biblioteche** per l'utilizzo per pubbliche manifestazioni: 1.015,04 euro

Abram Robert di Ora: affidamento incarico per la realizzazione di una ringhiera per la rampa del **Skater Park**: 1.366,40 euro

Concessione del contributo al Circolo di **scuola elementare** in lingua italiana di Bolzano III - Viale Trieste per un alunno residente a Ora che nell'anno scolastico 2016/2017 frequenta la scuola media a Bolzano: 55,00 euro

Comunità comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Approvazione del rendiconto e pagamento a saldo per il servizio di **aiuto domiciliare** 2015 e versamento di un acconto per l'anno 2016: 30.100,00 euro

Ammissione dell'offerta della ditta TSP Italia Srl di Bergamo per la fornitura di carta termica per i **parcometri**: 622,20 euro

Altmauerfest 2017 - Incarico alla STS Security - Süd Tirol Service GmbH Srl per il servizio di sicurezza: 3.228,12 euro

Affidamento incarico per la fornitura e il montaggio di una botola in acciaio con relative guarnizioni per la cripta presso l'arcata n. 3 nel **cimitero di Ora**: 1.254,60 euro

Varesco Srl di Egna: affidamento incarico per lavori di **asfaltatura** nel territorio comunale di Ora: 17.026,93 euro

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
 Tel. 0471 810222 **Girardi** www.girardi.bz.it
 Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

KINDERFREUNDE SÜDTIROL

Die Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuung in Auer – Start der Einschreibungen

Die Projekte, welche im vergangenen Jahr durchgeführt worden sind, waren wirklich zahlreich: verschiedene Highlights wie etwa das Eislaufen, eine Lesenacht in der Schule, das Kinderfest mit der Spieleolympiade am Spielplatz Schwarzenbach, zahlreiche Bastelarbeiten und vieles mehr.

Neben den Hausaufgaben hatten die Kinder ausreichend Zeit, um sich ganzheitlich zu entwickeln, sich kreativ zu betätigen, neue Sachen zu erlernen und Freundschaften zu knüpfen.

Auch für das Schuljahr 2017/18 wird die Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuung mit Beauftragung der Gemeinde Auer und in Zusammenarbeit mit der Deutschsprachigen Grundschule in Auer wieder angeboten. Die Anmeldungen starten mit dem 1. Juli online auf der Webseite: www.kinderfreunde.it

- 1. Frist: 1. Juli bis 15. August; die Kinder können die Nachmittagsbetreuung ab dem 11. September besuchen.
- 2. Frist: 16. August bis 20. September; die Kinder können die Nachmittagsbetreuung ab dem 2. Oktober besuchen.



Kinderfreunde - Abschlussfest in Auer 1 Mai

Nachmeldungen werden je nach Verfügbarkeit angenommen. Diese starten jeweils am 15. Tag des Nachfolgemonats.

Die Elternbeiträge belaufen sich auf:

Einheit 1: Mittagstisch mit Betreuung von Schulende bis 14 Uhr.

Kosten: 3,50 Euro pro Tag (inkl. MwSt.) zuzgl. des von der Gemeinde festgelegten Essensbeitrags.

Einheit 2: Hausaufgabenbegleitung und Kreativnachmittag von 14 bis 18 Uhr.

Kosten: 8 Euro pro Tag (inkl. MwSt.)

Anmeldegebühr: 20 Euro (inkl. MwSt.) pro Familie pro Projekt. Die Anmeldung ist verbindlich.

Eine Neuheit für das kommende Jahr ist, dass es ein Sprachenförderung-Projekt pro Semester geben wird. Ziel ist es, eine Sprache spielerisch zu lernen. Aus diesem Grund bieten wir einmal in der Woche für je zwei Stunden ein Sprachprojekt von 8 Einheiten an. Weitere detaillierte Informationen veröffentlichten wir kurz vor Beginn der Betreuung im Internet.

Wir hoffen, dass auch im Schuljahr 2017/18 viele Kinder die Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuung in Auer besuchen!

*Mag. Manuela Rogger, Bereichsleitung
Nachmittagsbetreuung*

KINDERFREUNDE ALTO ADIGE

Il Doposcuola – Kinderfreunde a Ora – Partono le iscrizioni

Vari sono i progetti che sono stati eseguiti nell'anno passato: diversi highlights come andare a pattinare, un pernottamento presso la biblioteca della scuola, una festa per i bambini con le olimpiadi dei giochi al parco giochi Schwarzenbach, tanti lavoretti creativi a mano e tant'altro.

I bambini che hanno frequentato quest'as-

sistenza pomeridiana oltre far i compiti hanno trovato tanto tempo per potersi sviluppare, per imparare nuove cose, per giocare e per fare amicizia.

Anche per l'anno scolastico 2017/18 viene offerto il Doposcuola Kinderfreunde su incarico del Comune di Ora e in collaborazione con la scuola Elementare in lingua tedesca. Le iscrizioni partono online il 1 luglio, sito web: www.kinderfreunde.it

- 1° fascia: 1 luglio al 15 agosto; i bambini iscritti possono iniziare con il 11 settembre con il servizio Doposcuola.

- 2° fascia: 16 agosto al 20 settembre; i bambini iscritti possono iniziare con il 2 ottobre con il servizio Doposcuola.

Ulteriori iscrizioni saranno accettate ad esaurimento posti. In questo caso la partenza è sempre con il gg 15 del mese suc-

cessivo. L'iscrizione è vincolante per tutto l'anno scolastico.

I prezzi sono quanto segue:

Unità 1: Pranzo con assistenza dalla fine della scuola fino alle ore 14.00.

Spese: 3,50 euro per giorno (IVA inclusa) più il contributo pranzo fissato dal Comune

Unità 2: Sostegno compiti e pomeriggio creativo dalle ore 14.00 alle ore 18.00.

Spese: 8 euro per giorno (IVA inclusa)

Quota d'iscrizione: 20 euro (IVA inclusa) per famiglia per progetto.

La novità per quest'anno è un progetto per lo sviluppo linguistico a semestre: L'idea è di imparare una lingua giocando. Per questo offriamo una volta alla settimana per due ore un progetto linguistico a 8 unità. Ulteriori informazioni saranno pubblicate poco

prima dell'inizio del Doposcuola sul nostro sito web.

Speriamo che anche nell'anno scolastico 2017/18 tanti bambini frequentino il nostro Doposcuola-Kinderfreunde a Ora!

Mag. Manuela Rogger, resp. Area Doposcuola



KLEINE KÜNSTLER- GROSSE KUNSTWERKE

Malprojekt in der Kitas Auer

Farben sind für uns und vor allem für Kinder von großer Bedeutung. Farben erleben, sehen, fühlen, riechen - mit allen Sinnen Farben erleben, das war das Ziel unseres heurigen externen Projektes in der Kitas Auer.

Während des Malprojektes lag der Fokus auf der Verwendung der Farben, die Kinder durften mit den Farben nicht nur malen, sondern sie auch berühren, riechen, mischen... sie also mit allen Sinnen entdecken.

Schon beim zweiten Besuch von Tanja Jarussi, der Referentin dieses Projektes, wussten die Kinder sofort was sie erwartet: MALEN! Schnell zur Tür, Pantoffeln und Socken ausziehen, Malschurz anziehen und ab ins „Atelier“. Mit Pinsel und Farbe, viel Eifer, Geschick, Energie und Konzentration ging es an die Arbeit.

Die Kinder malten anfangs nur mit den drei Grundfarben: Cyanblau, Magentarot und Gelb, ab dem dritten Treffen auch mit Weiß und später dann auch mit Schwarz. Auf diese Weise konnten die Kinder nicht nur beobachten wie sich die Farben durch ihre Mischung veränderten, sie konnten auch ihren ganz eigenen Farbton kreieren. Zusätzlich nutzen wir beim letzten Treffen nicht nur Pinsel, Hände und Füße, sondern auch Schwämme, Malerrollen und



Spachtel. Im ganzen Raum entstanden so die unterschiedlichsten, farbenfroh leuchtenden kleinen und großen Kunstwerke.

KONTAKT & INFO

Kitas Auer

Leiterin: Johanna Völser

Nationalstraße 23/A | 39040 Auer

Tel: 0471 054 215

Email: kitas-auer@tagesmutter-bz.it | www.tagesmutter-bz.it

Koordinationsstelle des Tagesmutterdienstes:

Koordinatorin: Sonja Niklas

Elki Auer

Nationalstr. 23/A

39040 Auer

Termin nach Vereinbarung

Tel: 340 36 38 788

Email: niklas@tagesmutter-bz.it

www.tagesmutter-bz.it



Die Unterlandler Freizeitmaler in Franken

UNTERLANDLER FREIZEITMALER

Pfingstreise

Eigentlich wollten wir wieder einmal in unsere geliebte Toskana fahren, aber da in der Gegend dort gerade die Erde wackelte als wir beim Planen waren, entschieden wir uns für Franken in Deutschland.

Franken liegt zwischen Bayern im Süden und Thüringen im Norden und ist ein zauberhaftes Land mit sanften Hügeln, viel Grün und uralten malerischen Städten voller Kunst und Geschichte.

Wir fuhren wieder mit Karl Weißensteiner, er kennt uns schon seit Jahren und wundert sich über nichts mehr, wenn er mit den Hobbykünstlern unterwegs ist. Wir starteten am Freitagmorgen, fuhren über Irschenberg in Bayern, wo uns der Verein ein spätes Frühstück spendierte – brunch sagt, wer cool sein will – direkt nach Nürnberg. Dort wanderten wir genüsslich durch die Altstadt und erwieisen, u. A. dem großen Dürer die Ehre. Schließlich zog er auf seinen Venedigreisen mehrmals durch`s Unterland. Den Samstag verbrachten wir in Bamberg, flanierten an uralten Fachwerkhäusern an der Regnitz entlang, spazierten durch Rosengärten und besuchten den berühmten Reiter im berühmten gotischen Dom. In Schloss Seehof, der barocken Sommerresidenz der Bamberger Bischöfe hatten wir eine Führung und fotografierten die Wasserspiele im weitläufigen Park. Es ist schon beeindruckend, welchen Luxus sich ein Bischof der damaligen Zeit leistete. Heute wär`s ein Skandal! Nun, dafür hat Franken am Schloss ein großartiges –

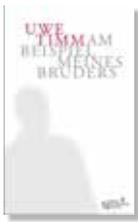
wenn auch kostspieliges - kulturelles Denkmal. Am Sonntag fuhren wir durch die fränkische Schweiz. Vor Jahrmlionen ein Korallenriff, ragen nun steile Kalkformationen aus dem Boden. Wer die Berge der Schweiz kennt, lächelt beim Vergleich, aber was solls! Berge sind Berge und wenn es eine sächsische Schweiz gibt – warum nicht auch eine fränkische! Wir fuhren langsam durch die Gegend, hielten in den Dörfern Gößweinstein, Pottenstein, Tüchersfeld, schauten in die Gärten, bestiegen einige „Berge“ und zeichneten Fachwerkhäuser. Abends gab`s ein wunderbares Spargelessen, denn dort ist immer noch Spargelzeit. Am Pfingstmontag verbrachten wir einige Stunden im Städtchen Dinkelsbühl, das mit seinem mittelalterlichen Flair alle Besucher in seinen Bann zieht. Wir gingen auf den Wehranlagen der Stadtmauer spazieren, flanierten, besichtigten, aßen zu Mittag und genossen das letzte frän-

kische Bier bevor wir über den Fernpass heimwärts zogen. Stichwort Bier: Wir wohnten in einem alten Gasthaus mit Brauerei und Biergarten und die südtirolbegeisterte Wirtin verkaufte uns handliche Kartons mit diversen Biersorten zum Vorzugspreis. Ganz Franken ist ein Bierland. Auch wenn es bei Weitem nicht mehr so viele Brauereien gibt wie früher – es gibt immer noch viele und das Bier schmeckt überall anders, aber überall gut und jeder Brauer hat mindestens ein Geheimrezept. Geschichte, Kultur, Natur und Genuss bilden in Franken ein harmonisches Ganzes und wir – die Unterlandler Freizeitmaler haben es sehr genossen. Bevor wir auseinandergingen dankten wir von Herzen Ploner Rainer und Franzelin Gaby, die alles mit viel Hingabe und Geduld in die Wege geleitet haben. Dem Fahrer Karl und dem Himmel dankten wir, dass wir alle gesund heimkamen. Schön war`s! *Maria Moser*

„LESEN OHNE GRENZEN“

Sommerleseaktion für Grundschüler/innen

Auch in diesem Jahr findet wieder eine Sommerleseaktion für alle Kinder im Grundschulalter statt: „Lesen ohne Grenzen“ ist diesmal das Thema. Von Anfang Juni bis Ende August bekommen alle, die an der Aktion teilnehmen, einen Stempel für jedes gelesene Buch. Wer mindestens drei Stempel bekommen hat, darf im September an der Abschlussaktion der Bibliothek Auer teilnehmen. Wir laden alle herzlichst ein, mitzumachen, und wünschen einen schönen (Lese-)Sommer!



BUCHTIPP FÜR EILIGE

UWE TIMM:

Am Beispiel meines Bruders

(Kiepenheuer & Witsch 2003, 158 Seiten)

Der berühmte deutsche Autor versucht sich hier an einem sehr persönlichen Thema: Er will die Geschichte seines großen Bruders ergründen, der im Zweiten Weltkrieg in die Waffen-SS eintrat, in Russland verwundet wurde und 1943 starb, zu einem Zeitpunkt, als der Autor selbst erst drei Jahre alt war. In diesem kurzen, aber intensiven Büchlein bemüht sich Uwe Timm, aus den Erinnerungsstücken anderer und aus einem Tagebuch des Bruders dessen Charakter und Bedeutung für die Familie zu rekonstruieren, immer im Bewusstsein, dass Erinnerung trügerisch und verführerisch sein kann:

„Die Gefahr, glättend zu erzählen. Erinnerung, sprich. Nur von heute aus gesehen sind es Kausalketten, die alles einordnen und faßlich machen.“ (S. 38)

Ein packender Bericht über die Unfassbarkeit des normalen Grauens und darüber, wie gewöhnliche Menschen im Nachkriegsdeutschland mit ihrem Erbe umgingen. Ein Roman, der zum Nachdenken anregt und seine Leser so schnell nicht mehr loslässt.

Sonja Aberham

BIBLIOTHEK AUER

Der Franz-Tumler-Literaturpreis



Schon seit einigen Jahren wird in Laas der Franz-Tumler-Literaturpreis organisiert: Fünf deutschsprachige Erstromane werden nominiert, der beste am Ende des Sommers prämiert.

Dabei gibt es einen Jurypreis sowie einen Publikumspreis. Der Publikumspreis umfasst einen dreiwöchigen Schreibaufenthalt in der Künstlerwohnung auf dem Rimpfthof und Lesungen im Vinschgau. In diesem Jahr nimmt auch die Bibliothek Auer am Publikumspreis teil: Alle interessierten Leser/innen können die fünf nominierten Bücher, die in der Bibliothek zur Verfügung stehen, bis Ende August lesen und für ihren Favoriten stimmen. Folgende Romane stehen dabei zur Auswahl:

- DABÍC Mascha: **Reibungsverluste**. Wien: Edition Atelier
- KÁLNAY Juliana: **Eine kurze Chronik des allmählichen Verschwindens**. Berlin: Klaus Wagenbach Verlag
- LOHSE Stephan: **Ein fauler Gott**. Frankfurt a. M.: Suhrkamp/Insel 2017
- WEBER Julia: **Immer ist alles schön**. Zürich: Limmat
- ZARNEGIN Kathy: **Chaya**. Frankfurt a.M.: Weissbooks

SOMMERÖFFNUNGSZEITEN ORARIO DI APERTURA ESTATE

Mo./Lun.	08.30–11.30	Do./Gio.	08.30–11.30
Di./Mar.	08.30–11.30		18.00–20.30
	18.00–20.30	Fr./Ven.	08.30–11.30
Mi./Mer.	08.30–11.30		

Lesen ohne Grenzen
Mein Sommer in der Bibliothek

Leggere senza confini
La mia estate in biblioteca

vom 1. Juni bis zum 31. August 2017 für Grundschüler
dal 1° giugno al 31° agosto 2017 per ragazzi delle scuole elementari

Teilnehmende Bibliotheken - Biblioteche partecipanti
Aldes, Altrei, Auer, Branzoll, Egna, Kurtatsch, Kurtinig, Laag,
Margreid, Montan, Neumarkt, Ora, Penon, Radein, Tramin, Truden

FAMILIENVERBAND

Herz-Jesu-Feuer des KFS

Am Sonntag, den 25. Juni hielt die Ortsgruppe des kath. Familienverbandes (KFS) Auer das traditionelle Herz-Jesu-Feuer auf der Wiese hinter der Schwarzenbachmauer ab.

Die ersten Vorbereitungen starteten bereits am Freitag mit dem Graben und Herrichten der Feuerstelle.

Am Sonntag Abend, anschließend an die Herz-Jesu-Prozession, voraus begleitet von der Musikkapelle Auer, trudelten die Aurer Familien auf die Festwiese ein. Es gab Grillwürste mit Salatbeilage und zum Nachtmahl verschiedene Kuchenschnitten. Die Kinder, aber auch manche Erwachsene, konnten sich Stockbrotpizza, am offenen Feuer backen und als endlich die Abenddämmerung eintraf, wurde das große Feuer entzündet. Groß und Klein waren von den hohen, knis-



Das Herz-Jesu-Feuer

ternden Flammen, welche bis in den späten Abend hinein loderten, beeindruckt.

Das heurige Herz-Jesu-Feuer des KFS war wiederum eine gelungene Veranstaltung

und wir freuen uns auf das Herz-Jesu-Feuer 2018! Der Ausschuss des KFS Auer

Ruth Thaler



Aushub der Feuerstelle



Stockpizza

GEMEINDEVERWALTUNG AUER

Seniorenfeier findet großen Anklang

Am Pfingstmontag fand das Seniorenfest wieder begeisternden Anklang.

Viele Seniorinnen und Senioren folgten der Einladung der Gemeindeverwaltung, welche ihre geschätzten älteren Mitbürger in den Mittelpunkt stellen wollte. Rund 120 Teilnehmer fanden sich so im Haus der Vereine ein. Auch die Heimbewohner des Altersheimes „Prossliner“ gesellten sich mit ihren Begleitern dazu.

Pfarrer Peter Hofmann erfreute alle Anwesenden mit besinnlichen Worten. Grußwor-

te an die Anwesenden richteten im Namen der Gemeinde Ingrid Perwanger und Stefano Sgarbossa. Claudio Decarli am Klavier und die Aurer Böhmisches unterhielten mit musikalischen Klängen. Älteste Teilnehmerin am Fest war die rüstige 99jährige Theresia Fill W. we Pernter, die mit besonderem Applaus bedacht wurde.

Für die Verpflegung sorgten zahlreiche Helferinnen und Helfer unter der Regie von Josef Pernter. Auch einige anwesende Gemeindevertreter waren mit Eifer und Einsatz dabei. Bürgermeister Roland Pichler dank-



v.l.n.r.: Roland Pichler, Hildegard Pernter, Theresia Fill W. we Pernter, Josef Pernter

te allen Freiwilligen. Der Einsatz so vieler Mithelfer zeugte auch vom Idealismus jedes Einzelnen und hat maßgeblich zum Gelingen des schönen Festes beigetragen, so Pichler.

Nach Kaffee u. Kuchen und einem Karnerle verabschiedeten sich die Senioren und äußerten den Wunsch, auch nächstes Jahr wieder bei so einem gelungenen Fest dabei sein zu können.



CONSIGLIO COMUNALE DI ORA

Grande successo per la festa degli anziani

È stata anche quest'anno molto apprezzata la festa degli anziani tenutasi il lunedì di Pentecoste.

Molte anziane e anziani hanno raccolto l'invito del consiglio comunale, per il quale i propri stimati concittadini non più giovani rivestono sempre una grande importanza. Circa 120 partecipanti si sono così ritrovati presso la Haus der Vereine, compresi i residenti della casa di riposo "Prossliner" coadiuvati dai loro accompagnatori.

Il parroco Peter Hoffman ha allietato i presenti con parole di riflessione, mentre Ingrid Perwanger e Stefano Sgarbossa hanno portato i saluti di tutto il Comune.

Claudio Decarli al pianoforte e gli Aurer Böhmsche hanno contribuito all'intratte-

nimento musicale. La più anziana partecipante alla festa è stata l'arzilla 99enne Theresia Fill Ved. Pernter, accolta con un fragoroso applauso. Della parte culinaria si sono occupati innumerevoli volontari e aiutanti, sotto la guida di Josef Pernter. Anche i rappresentanti comunali presenti hanno partecipato con entusiasmo e impegno.

Il Sindaco Roland Pichler ha ringraziato tutti i volontari, ricordando come la solerzia di così tanti collaboratori sia nata anche grazie all'idealismo di ognuno e abbia contribuito al successo di una così bella festa.

Dopo il caffè, una fetta di torta e quattro chiacchiere gli anziani si sono accomiatati esprimendo il desiderio di poter presenziare anche il prossimo anno a una festa così ben riuscita.

NORDWAL
colour



Sonnenschutzfaktor.

Auch deine Gartenmöbel, der Holzzäun oder der Holzbalkon brauchen etwas Sonnenschutz. Mit unseren Holzlasuren schützt du sie und verschönerst ihre Oberfläche.

Nur bei uns - zusammen mit den einfachsten Tipps und hilfreichsten Tricks.

NORDWAL colour

Nationalstraße 63 | Auer

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

haardesign
explosiv
Style | Nail & Relax
T 0471 819 843 | Montan

Sommerangebot

DAMENHAARSCHNITT, FÖHNFRISUR UND STYLING
35 Euro anstatt 42 Euro

HERRENHAARSCHNITT MIT STYLING
18 Euro anstatt 23 Euro

Dieses Angebot ist gültig bis **15. AUGUST** und nur gegen Vorlage dieses Gutscheins einlösbar!

 ausschneiden & mitnehmen

OFL: „WILDES EUROPA“ BESSER KENNEN GELERNT

Dreijähriges internationales Erasmus-plus-Programm in Auer abgeschlossen

Mit einer zweitägigen Exkursion ins Ober-Pustertal hat Ende Mai an der Oberschule für Landwirtschaft in Auer das internationale und auf drei Jahre angelegte Erasmus-plus-Projekt „Wildes Europa“ seinen Abschluss gefunden.

Die Schüler und Lehrer konnten unterschiedliche europäische Ökosysteme kennen lernen und sich ein umfassendes Wissen über Biodiversität aneignen, was die Bewusstseinsbildung für nachhaltigen Naturschutz stärkt. Im Rahmen der Abschlussfeier an der Schule wird am kommenden Freitag, 16. Juni, allen beteiligten Schülern und Lehrern sowie dem Direktor Franz Tutzer die Fotodokumentation dazu überreicht. Ziel des Projekts war es, die Biodiversität von Natur- und Kulturlandschaften in Eu-



Oberschule für Landwirtschaft - 4. Mobilitätstreffen Sept. 16



OFL - Schulergruppe am Fluss

ropa kennen zu lernen – und das grenzüberschreitend zwischen Auer/Südtirol, Österreich (St. Florian), Tabor (Tschechien) und Ciaz Wielki in Polen. Schülergruppen der Oberschule für Landwirtschaft in Auer und andere drei Schüler- und Lehrerteams aus den genannten Ländern erlebten über drei Jahre die Umsetzung dieses wertvollen Projekts, das von der Europäischen Union unterstützt wurde. Erasmus-plus-Programme ermöglichen es Schülerinnen und Schülern im Rahmen eines Studentenaustauschs im Ausland fachliche und berufliche Erfahrung zu sammeln.

Im Mittelpunkt des Wissensaustauschs stand die „Biodiversität von Natur- und Kul-

turlandschaften“. Rund um dieses Thema fanden gegenseitige Besuche in ausgewählten Schutzgebieten statt. Im ersten Jahr wurden Magerwiesen und Sanddünen, Flora, Fauna und Wasserlauf in den Donauauen untersucht, wie auch die Vogelwelt beobachtet. In Tschechien besichtigten die Schüler den ältesten Nationalpark, den Böhmerwald. Im Mai 2016 waren die Schüler in Polen unterwegs und im Herbst desselben Jahres trafen sich die Teilnehmer aller vier Nationen abschließend in Südtirol.

Hier bekamen die jungen Leute Einblick in verschiedene Ökosysteme wie die Bletterbachschlucht, die Eislöcher in Eppan und das Biotop in Castelfeder. Sie besuchten die Naturparkhäuser Culturamartell, das Naturhaus Puez-Geisler in St. Magdalena/Vil-

nöss, aber auch Betriebe (Villnösser Brillenschaf und graues Geisler Rind).

Die Schülergruppe der Fachoberschule für Landwirtschaft konnte auf ihrer zweitägigen Exkursion ins Pustertal ihre Kenntnisse noch einmal festigen und erweitern: und zwar im Naturparkhaus Drei Zinnen-Toblach, auf einer naturkundlichen Wanderung rund um den Toblacher See und einem Abstecher zum keltischen Baumhoroskop. Um den Gesang verschiedenster Vogelarten und deren Lebensweise, sowie um landschaftliche Aspekte ging es tags darauf im Naturpark Drei Zinnen.

Eines können die beteiligten Schüler und Lehrerteams nun am Ende sicherlich mitnehmen: das Bewusstsein, Wissenshorizonte erweitert und sich mit Schülern anderer Länder ausgetauscht zu haben.

Sabine Daniel

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

seit-dal.1958



Neuer Service: Kalterer See – Shuttle

Der Kalterer See ist bei den Gästen ein beliebtes Ausflugsziel. An heißen Sommertagen fahren zahlreiche Gäste zum See um den Badespaß zu genießen. Ab heuer bietet der Tourismusverein Castelfeder einen neuen Service an. Gäste von Mitgliedsbetrieben aus Auer können 3-mal pro Woche den Kalterer See Shuttle Service beanspruchen und werden somit entspannt an den See und zurück gefahren. Der Service wird von den Mitgliedsbetrieben des Tourismusvereins finanziert. Die Tickets für die Fahrten können von den Mitgliedsbetrieben im Büro in Auer abgeholt werden. Weitere Infos unter: T. 0471 810 231 oder info@castelfeder.info

Wussten Sie schon,

- dass die Märchenwanderung für Kinder jeden Mittwoch angeboten wird
- dass die Tickets für die ermäßigten Eintritte in die Schwimmbäder Auer, Neumarkt und Salurn im Büro in Auer abgeholt werden können
- dass Mitgliedsbetriebe jederzeit Gästeehrungen in Anspruch nehmen können

Veranstaltungen im Juni:

- jeden Donnerstag: Aperitif im Restaurant Piazzetta in Neumarkt
- 1. Juli: Wein & Lauben in Neumarkt
- 2. Juli: Wiesenfest und bike & music in Salurn
- 8. und 9. Juli: Wiesenfest in Salurn
- 11. Juli: Wein und Rad entlang der Südtiroler Weinstraße
- 11. Juli: Langer Dienstag in Auer
- 13. Juli: Wein & Architektur
- 14. Juli: WineSafari traditionell
- 14. Juli: Sommernacht in Salurn
- 15. und 16. Juli: Wiesenfest in Salurn
- 16. Juli: Pinzoner Kirchtag in Montan
- 20. Juli: Konzert auf der Haderburg
- 22. Juli: Spirituelles Frühstück auf der Haderbug
- 22. und 23 Juli: Wiesenfest in Salurn
- 25. Juli Langer Dienstag in Auer
- 28. Juli: Konzert der Gruppe Titlá auf der Haderburg
- 29. und 30. Juli: Wiesenfest in Salurn

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferrate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

Dankesfeier am 17. Mai 2017 des Lions Clubs Neumarkt im Schloss Auer

Gastgeberin der Feier war Gerlinde von Fioreschy, die als ehemalige Gemeindeärztin, als Mitglied des Lions Clubs Neumarkt und als Vorstandsmitglied des Fördervereins Momo dem Gedanken der Palliative Care für Kinder besonderen Wert beimisst.

Die Präsidentin des Lions Clubs Beatrix Aigner dankte Gerlinde von Fioreschy für den wohlwollenden Empfang in ihrem Schloss. Der Zonenpräsident der Südtiroler Lions Clubs Michael Pichler, die Präsidenten und Vizepräsidenten der Lions Clubs, die Präsidentin des Fördervereins Momo Heidi Senoner, die Pflegedirektorin des Südtiroler Sanitätsbetriebes Marianne Siller, sowie die vielen Verantwortungsträger der Sozialverbände hatten Gelegenheit sich in der Arbeitsgruppe über ihre Visionen, Ziele und nächsten Schritte zum Projekt der Kinderpalliative Care auszutauschen.

Alle setzen sich aktiv für die Errichtung einer Palliative Struktur für Kinder in Südtirol ein, die unheilbar kranken Kindern und deren Familien emotionalen Halt und pflegerisch medizinische Versorgung bieten soll. Es soll kein Sterbehaus für Kinder entstehen, sondern eine familiäre Struktur außerhalb des Krankenhauses, die den betroffenen Familien Entlastung bietet und die Lebensqualität der Betroffenen bestmöglichst erhält.

Die Dankbarkeit des Lions Clubs Neumarkt für die tatkräftige Unterstützung des Palliative Care Projektes für Kinder ist sehr groß. Beatrix Aigner, hatte sich in ihrem Präsidentschaftsjahr die Sensibilisierung der Öffentlichkeit für die Bedürfnisse von Kindern, die von einer unheilbaren Erkrankung betroffen sind, zum Schwerpunkt ihres Jahresprogrammes 2016/17 gemacht. Das soziale Engagement der Clubmitglieder war in hohem Maße gefordert, ohne die Bereitschaft sich für den guten Zweck ins Zeug zu legen, wäre dem Projekt kein Erfolg beschieden gewesen. Die Mitwirkung der Kindergärten und Schulen



Von links nach rechts:

Gerlinde von Fioreschy, Siller Marianne, Heidi Senoner, Beatrix Aigner, Karin Seppi, Irma Oberrauch, Sybille Hasler, Vera Rellich, Helene Stuppner, Andrea Mittermair, Johanna Mayr, Petra Micheletti, Adolf Werth, Klothidle Pernter, Gertrud Stemberger.
Zwei Harmonikaspieler der Musikschule Auer: Thomas Devalier und Alex Thaler

Die Fachkräfte des Kindergartensprengels Neumarkt-Unterland überreichen beim Dankesfest am 17. Mai 2017 im Schloss Auer den Scheck des Lions Clubs Neumarkt in der Höhe von 8.000 Euro an den Förderverein Momo. Die Präsidentin Heidi Senoner konnte sich über weitere 3.000 Euro freuen, die im Rahmen des Lions Projektes: „Ein Licht für Momo“ dem Förderverein Momo zugeflossen sind.

Beim Kinderadvent am 10. und 11. Dezember trugen Kindergärten, Schulen, Sozialverbände, Kunstschaffende und Sponsoren wesentlich zur hohen Gewinnsumme der Laubenweihnacht des Lions Clubs Neumarkt bei, sodass die Zuwendungen aus dem Palliative Care Projekt sich für Momo auf rund 11.000 Euro belaufen.

Weitere 7.000 Euro hat der Lions Club Neumarkt für Hilfsprojekte in Entwicklungsländern und für bedürftige Familien im lokalen Umfeld von Neumarkt gespendet.

im Einzugsgebiet, die aktive Beteiligung der lokalen Vereine und Sozialverbände, die Unterstützung durch Kunstschaffende, Universität und Politik, sowie die Großzügigkeit der Sponsoren und der vielen Freiwilligen haben dem Palliative Care Projekt des Lions Clubs Neumarkt, insbesondere bei der Laubenweihnacht mit Kinderadvent am 10. und 11. Dezember 2016 einen Umsatz von rund 30.000 Euro beschert.

Dem Lions Club Neumarkt als auch dem Förderverein Momo war es ein Herzensan-

liegen die Spendenübergabe würdig zu gestalten und den Dank mit einer stimmungsvollen Feier zu verbinden. Die beiden Schüler der Musikschule Auer, Thomas Devalier und Alex Thaler spielten mit ihrer Harmonika zur Spendenübergabe auf und unterstrichen den festlichen Moment des Schenkens. Die ureigene Stimmung im Innenhof des Schlosses Auer, das kleine aber feine Buffet trugen zur seelischen Stärkung und zum schönen Verlauf des Abends bei, alle die beim Kinderadvent in Neumarkt Hand angelegt hatten, das waren mehr als

100 Freiwillige, konnten in geselliger Runde den Erfolg feiern, bei bestem Wein des Hapacherhofes, den die Landwirtschaftliche Oberschule Auer dem Palliative Care Projekt kostenfrei überließ. Die innere Verbundenheit im Zeichen des Dankes schuf neue Ideen und gemeinschaftliche Kraft für die Weiterentwicklung des Projektes.



3. AUFLAGE

Wirtschaftsstammtisch Auer

Am 08. Juni fand wiederum das Treffen der Auer Wirtschaftstreibenden, diesmal im Handwerksbetrieb Fa. Heinz Moritz, in der Gewerbezone Nord, statt.

Nach der Begrüßung unserer Vertreter in der Gemeinde und Einführung zu den Tagesthemen wurde kurz Bericht erstattet über die letzten aktuellen Themen aus der Gemeindestube: Investitionsprogramm - Stand des Lärmschutzplanes in den Gewerbegebieten – Zulaufstrecken der BBT Unterland.

Letzteres wurde von allen Anwesenden mit großer Achtsamkeit aufgenommen und es wurde strikt auf eine Ablehnung eines Fensters im Gemeindegebiet von Auer hingewiesen, zumal die Lärm- und Staubentwicklung enorme Ausmaße annehmen würde und dies für die umliegenden Betriebe samt Mitarbeitern, sowie insgesamt für die Bevölkerung und Umwelt von Auer eine unzumutbare, beeinträchtigende Lebensqualität mit sich bringen würde. Wir sind entschieden dagegen!

Ein weiterer Punkt betrifft den gefährlichen Straßenabschnitt- Einfahrt Zone von Süden kommend in der Gewerbezone Nord, wo die Fahrspuren als Parkplatz dienen, weiters ist der Straßenbelag von Schlaglöchern gepflastert. Dieses leidige Thema findet sich im Lahnweg wieder, abgesehen von den alten, kaputten Wasserleitungen.

Zum Thema Glasfasernetz gibt es nach wie vor keine zeitnahen – konkreten Fakten für die Betriebe in den Gewerbegebieten?

Zum Thema Steuern bedauern die Betriebe, dass die Gemeinde Auer noch eine der wenigen Gemeinden in Südtirol ist, in welcher der IRPEF-Zuschlag eingehoben wird. Die Betriebe fragen sich warum ?

Weiters wünschen sich die Wirtschaftstreibenden im vorab über Veräußerungen/Versteigerungen ecc., welche von Interesse

sind, seitens der Gemeindeverwaltung informiert zu werden.

Auf die Unterstützung und rasche Abwicklung von technischen Erfordernissen (meist Dringlichkeit der Betriebe) würde sehr hoher Wert gelegt. Beim abschließenden Umtrunk im Garten wurde noch lange diskutiert und gefachsimpelt.

Ein Dank gilt den fleißigen Händen des Ortsausschusses Auer. Wir freuen uns schon auf die 4. Auflage im Herbst

Wirtschaftsstammtisch Auer



Der Wirtschaftsstammtisch fand bei der Firma Heinz Moritz statt.

6. Open Air Summerkino im Juli und August

Auch heuer werden in Auer wieder im Sommer Kinofilme unter freiem Himmel vorgeführt. Insgesamt werden drei Filme für Kinder, Jugendliche und Erwachsene gezeigt. Das beliebte beliebte „Summerkino“ im Innenhof des Widums veranstaltet wieder der Familienbeirat.

Seit mittlerweile fünf Jahren werden im schönen Ambiente des Widum- Innenhofs Filme unter freiem Himmel vorgeführt.

Als Kinderfilme werden heuer die lustigen Animationsfilme „Ice Age 5“ sowie der Walt-Disney Kinofilm „Vaiana“ gezeigt. Die Filme sind absolute Blockbuster- Erfolge und wurden weltweit bereits von Millionen begeisterten Kindern und Jugendlichen gesehen.

Die Vorführungen unter freiem Himmel in Auer auf großer Leinwand stellen entsprechend ein besonderes Highlight dar.

In „Ice Age 5“ stößt der tollpatschige Scrat bei seiner endlosen Jagd nach der unerreichbaren Nuss in neue Dimensionen vor. Er wird ins Universum katapultiert, wo er versehentlich kosmische Kettenreaktionen auslöst, in deren Folge die Gefahr besteht, dass sich die Ice Age-Welt verändert oder gar zerstört wird. Sid, Manny, Diego und der Rest der Herde verlassen notgedrungen ihre Heimat und begeben sich auf eine Reise voller Spaß und Abenteuer. Dabei durchqueren sie exotische Länder und begegnen einer Vielzahl von neuen schillernden Charakteren.

Exotisch und abenteuerlich ist auch der zweite Animations- Kinderfilm „Vaiana“, der beim Open Air Summerkino vorgeführt wird. Sportlich, flink, temperamentvoll, unfassbar clever und stets dem Motto "Geht nicht, gibt's nicht" verpflichtet – das ist die 16-jährige Vaiana, Tochter des Motunui-Häuplings Tui. Seit ihrer Geburt hat Vaiana eine ganz besondere Verbindung zum Ozean, weshalb es sie ziemlich stört, dass sich ihre Stammesgenossen mit ihren Booten nie über das nahe Riff hinausrauen, das die Insel umschließt. Doch als ihre Familie schließlich Hilfe braucht, setzt Vaiana die

Auch heuer gibt es wieder im Widum- Innenhof das beliebte „Open Air Summerkino“



Segel und reist los. Unterwegs trifft sie auf die Halbgott-Legende Maui, um den sich unzählige Mythen ranken und der ganze Inseln aus dem Meer hieven kann. Begleitet von dem dämlichen Hahn Heihei und dem niedlichen Hausschwein Pua wandeln die Häuplingstochter und Maui auf den Spuren von Vaianas Vorfahren und treffen auf furchterregende Kreaturen.

Für ältere Filmliebhaber (Eintritt ab 14 Jahre) wird die deutsche Komödie „Willkommen bei den Hartmanns“ gezeigt. Mit der Komödie kann sich auch Auer, aus aktuellem Anlass, einmal nicht ganz so ernsthaft mit der Flüchtlingshematik befassen. Inhalt: Der Familie Hartmann stehen turbulente Zeiten bevor, als Mutter Angelika (Senta Berger) nach dem Besuch eines Flüchtlingsheims beschließt, gegen den Willen ihres Mannes Richard (Heiner Lauterbach) mit Diallo (Eric Kabongo) einen der dortigen Bewohner bei sich aufzunehmen. Und bald füllt sich das Haus noch weiter. Denn Tochter Sophie (Palina Rojinski), eine ziellose Dauerstudentin auf der Flucht vor einem Verehrer, und der Burnout-gefährdete Sohn Philipp (Florian David Fitz) samt Enkel Basti (Marinus Hohmann) ziehen wieder zuhause ein. Während der Nachwuchs bald feststellen muss, dass es in der Ehe seiner Eltern kräftig kriselt, durchlebt die Familie

durch die ungewohnte Situation in ihrem Haus lauter Wirrungen und Turbulenzen. Die Komödie „Willkommen bei den Hartmanns“ hat zahlreiche Auszeichnungen erhalten wie etwa die „Goldene Leinwand“ für über drei Millionen Zuschauer in Deutschland, den „Bayerischen Filmpreis“ und den „Deutschen Filmpreis“.

Die Kinofilme werden am Freitag, 21. Juli und Samstag, 22. Juli sowie am Freitag, 4. August auf einer Großleinwand im Innenhof des Widums vorgeführt.

Bei schlechter Witterung ist ein Ausweichen in den Pfarrsaal möglich. Beginn ist jeweils um 21.15 Uhr. Dank der Unterstützung der Raiffeisenkasse Unterland, Filiale Auer, kann wieder ein kostenloser Eintritt gewährt werden. Dazu gibt es erneut für alle großen und kleinen Kinobesucher kostenlos Popcorn und Getränke von der Jungschar Auer.

Christian Bassani

Termine:

Freitag, 21. Juli „Ice Age 5“

Beginn: 21.15 Uhr

Samstag, 22. Juli „Willkommen bei den Hartmanns“,

Beginn: 21.15 Uhr

Freitag, 4. August „Vaiana“,

Beginn: 21.15 Uhr

LANGE DIENSTAGE IN AUER

Ein farbenfrohes Sommererlebnis

An warmen Sommerabenden zu einem erfrischenden Getränk in netter Gesellschaft zusammensitzen und sich unterhalten. Im Hintergrund spielt schwungvolle Musik.

Der Duft verschiedener Köstlichkeiten lässt einem das Wasser im Mund zusammenlaufen und die farbig aufeinander abgestimmte Dekoration macht den Moment perfekt. Die „Langen Dienststage“ in Auer bieten auch heuer wieder ein wahres Spektrum an Vielfalt. Vom 11. Juli bis zum 5. September verwandelt sich das Dorf Auer in eine Genusswelt sowohl für Einheimische als auch für Gäste. Statt den klassischen Themenabenden werden heuer verschiedene Farben das Event optisch kategorisieren. Aurer Betriebe und Vereine tischen verschiedenste kulinarische Gaumenfreuden wie mediter-



rane Fischspezialitäten, saftige Fleischgerichte und traditionelle Südtiroler Speisen auf, aber auch an herzhaften Süßspeisen und ausländischen Gerichten wie Kebab oder Falafel wird es nicht fehlen. Ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm sorgt für Spaß und Unterhaltung für Groß und Klein. Egal ob spritzige Live-Musik, Werkstätten für kreative Köpfe, Kindera-

nimationen oder verschiedenste Spiele – für jeden ist das Richtige dabei. Wie heißt es doch so schön? „Nutze den Tag und genieße die Nacht“ – Machen Sie einen Abstecher zum beliebten Treffpunkt für Genuss, Kultur und Unterhaltung. *Hinweis: Bei schlechter Witterung wird das Event auf die darauffolgende Woche verschoben*

MARTEDÌ LUNGHÌ A ORA

Una colorata avventura estiva

Sedersi assieme nelle calde serate estive davanti a una bibita fresca e intrattenersi in buona compagnia. Una vivace musica come sottofondo.

Il profumo delle diverse specialità a far venire l'acquolina in bocca e le decorazioni e gli abiti tutti dello stesso colore a rendere il momento perfetto. I "Martedì Lunghi" a Ora offrono anche quest'anno un'ampia gamma di varietà. Dall'11 luglio fino al 5 settembre il paese di

Ora si trasforma in un'oasi di piacere sia per i residenti che per gli ospiti. Al posto delle classiche serate a tema, quest'anno ognuna di esse sarà visivamente caratterizzata da un diverso colore. Gli esercizi e le associazioni di Ora proporranno le più svariate prelibatezze culinarie come specialità di pesce mediterranea, succulenti piatti di carne e tradizionali pietanze sudtirolesi, ma non mancheranno gustosi dolci e piatti stranieri come Kebab e Falafel. Un ricco programma di contorno intratter-

rà e diventerà grandi e piccini. Che sia viva musica live, laboratori per menti creative, animazione per bambini o svariati giochi - ognuno troverà qualcosa di proprio gusto. D'altronde, come si dice? "Cogli il giorno e goditi la notte" - che queste serate possano essere un piacevole punto di ritrovo per cultura, intrattenimento e buona cucina. *Avviso: in caso di maltempo le serate verranno spostate alla settimana successiva.*



50. Unterlandler Weinkosttage

Versuchszentrum Laimburg

50^a Mostra vini della Bassa Atesina

Centro di Sperimentazione Laimburg

24.-26.08.2017

 **FAMILIENBEIRAT AUER:**

**6.SUMMER
OPENAIR
KINO**

**WO:
INNENHOF WIDUM
(AUCH BEI REGEN)**

**EINTRITT FREI
GETRÄNKE+POPCORN
KOSTENLOS**

**21.
JULI
21.15 UHR**

**04.
AUGUST
21.15 UHR**

**22.
JULI
21.15 UHR**

ICE AGE

**WILKOMMEN
IM HAUS
HARTMANN'S**

VAZANA

FILM AB 14 JAHREN

 **Raiffeisen** Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Complimenti a Sandro Gliottone

Tantissimi complimenti al nostro concittadino Sandro Gliottone che, a bordo della sua Yamaha, il 9 giugno ha raggiunto l'altopiano del Pamir, in Asia centrale, attraversando 16 nazioni (tra cui Turchia, Kazakistan e Uzbekistan) e percorrendo ben 18.000 Km affrontando deserti, fango e ponti pericolanti. Bentornato Sandro, anche se forse con questo caldo si stava meglio lassù a 4655 m!



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

FOTOS bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

 **LEA**
SECURITY
Alte Landstraße 7 Via Vecchia Auer-Ora

tel. 0471 811242
info@lea-security.net
www.lea-security.net

**EINBRUCHMELDER
ANTINTRUSIONE**

**VIDEOÜBERWACHUNG
VIDEOSORVEGLIANZA**

**ZUTRITTSKONTROLLE
CONTROLLO ACCESSI**

**BRANDMELDER
RIVELAZIONI INCENDI**

**.....UND WEITERE SICHERHEITSTECHNIK
.....E ALTRO SULLA SICUREZZA**





Die Siegerinnen und Sieger der Raiffeisenkasse Unterland.



Die Jury des Raiffeisen Jugendwettbewerbs für das Unterland v.l.: Maria Kofler M., Martha Bonell, Siegfried Schrott, Heidi Hafner Micheletti und Johanna Pfeifer.

Abschlussveranstaltung 47. Jugendwettbewerb in Leifers

Beim heurigen Wettbewerbsthema „Freundschaft ist... BUNT!“ haben erstmals knapp 400 Grundschüler aus dem Unterland mitgemacht und ihre bunten und kreativen Arbeiten in den Geschäftsstellen der Raiffeisenkasse Unterland eingereicht.

Der Internationale Jugendwettbewerb wird jährlich grenzüberschreitend von Genossenschaftsbanken in sieben europäischen Ländern ausgerichtet: in Deutschland, Finnland, Frankreich, Italien/Südtirol, Luxemburg, Österreich und der Schweiz. Er regt Schülerinnen und Schüler an, sich durch Malen, Zeichnen, Collagieren, Drucken, Fotografieren und Filmen spannenden Themen zu stellen. Gleichzeitig bietet der Wettbewerb eine hervorragende Möglichkeit, gesellschaftsrelevante Themen in den Unterricht zu integrieren, sie von unterschiedlichen Seiten zu beleuchten, Diskussionsgrundlagen zu schaffen und Austausch anzuregen.

Insgesamt beteiligten sich 13.000 Grund-, Mittel-, Berufs- und Oberschüler beteiligten sich in diesem Jahr am Wettbewerb zum Thema „Freundschaft ist...BUNT!“.

Jedes eingereichte Bild wird vom Raiffeisen Hilfsfonds mit einem symbolischen Beitrag von 50 Cent honoriert. Die Spende von insgesamt 6.500 Euro wurde dem Verein „Kinderherz“ überreicht. Der Verein unterstützt Kinder und Angehörige von herzkranken Kindern aus Südtirol.

Gratulation den Siegerinnen und Siegern aus dem Unterland!

Die Gewinner der Gruppe 1 (1.-2. Klasse Grundschule)

1.	Nadine Schroffenegger	Auer	2A
2.	Josephine Oberrauch	Auer	2B
3.	Lara Pisetta	St. Jakob	1A
4.	Nicole Soriani	St. Jakob	1A
5.	Emely Fonsatti	Auer	2A

Evento conclusivo del 47° Concorso per la Gioventù a Laives

Quest'anno hanno partecipato per la prima volta quasi 400 bambini della scuola elementare della Bassa Atesina, consegnando i loro capolavori presso le filiali della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

Al concorso internazionale della Gioventù partecipano ogni anno sette paesi Europei: Germania, Finlandia, Francia, Italia/Alto Adige, Lussemburgo, Austria e Svizzera.

L'obiettivo del concorso è proporre ai più giovani un ambito in cui possano sperimentare la loro creatività, proponendo ogni anno un tema diverso che consenta loro di affrontare importanti problematiche della nostra era.

In questa edizione, alunni e studenti sono stati chiamati a rappresentare le loro personalissime esperienze sul tema "L'amicizia è... VARIOPINTA": come nasce un'amicizia e qual è il legame che ne scaturisce? Gli uomini hanno davvero bisogno di amici?

In Alto Adige hanno partecipato più di 13.000 studenti delle scuole elementari, medie e superiori a questo concorso. Anche quest'anno le Casse Raiffeisen hanno devoluto 50 centesimi simbolici per ogni opera; i 6.500 euro raccolti sono stati consegnati all'associazione "Cuore di bimbo" che sostiene bambini con malattie al cuore.

Ci congratuliamo con i vincitori della Bassa Atesina!

Die Gewinner der Gruppe 2 (3.-5. Klasse Grundschule)

1.	Alex Amort	Montan	4
2.	Leo Zaccaria	Leifers	4C
3.	Selina Köhl	Montan	5
4.	Alan Bertaggia	Montan	5
5.	Martina Faustin	St. Jakob	3

TIGERMÜCKE

Vorsorge gegen die Tigermückenplage

*Gemeinsam gegen die Tigermücke:
Vermeiden wir sämtliche Wasseransammlungen im Freien!*

Die Tigermücke legt ihre Eier in unmittelbarer Nähe von stehendem Wasser ab. Die ausschlüpfenden Larven kriechen ins Wasser, wo sie sich ernähren und über verschiedene Stadien bis zur erwachsenen Mücke weiterentwickeln. In ihrem ursprünglichen Lebensraum nützt die Tigermücke für die Eiablage Wasseransammlungen in Blattachsen, Baumhöhlen oder Einbuchtungen im Fels. Im Siedlungsraum findet die Tigermücke zahlreiche mit Wasser gefüllte Behälter, und sie ist nicht wählerisch. Ein Blumenuntersetzer, ein Eimer, ein Abguss - ist Wasser vorhanden, bieten sie den idealen Lebensraum für die Larven der Tigermücke. Geringste Wassermengen können daher zu Brutstätten werden.

Egal ob es sich um einen Balkon, Innenhof, Garten, Acker, Friedhof oder Park handelt, **von April bis Oktober gilt: Im Freien unbedingt stehendes Wasser vermeiden!** Im Frühjahr fallen einzelne Tigermücken noch

nicht auf. Wenn man jedoch bis zum Auftreten der Tigermücken-Plage im Spätsommer wartet, ist das Problem kaum mehr in den Griff zu bekommen.

Einige nützliche Ratschläge und Hinweise

- Blumenuntersetzer eliminieren oder regelmäßig entleeren
- Gießkannen und Eimer ausleeren und mit der Öffnung nach unten aufbewahren
- Vogeltränken und Futternäpfe häufig entleeren
- Aufblasbare Schwimmbecken und Plastikspielzeug nicht Garten herumliegen lassen (können sich mit Regenwasser füllen)
- Alte Flaschen, Dosen, Gläser, Plastiksäcke ordnungsgemäß entsorgen (können sich mit Regenwasser füllen)
- Regenwassertonnen regelmäßig (mindestens wöchentlich) ausleeren, hermetisch verschließen oder mit einem feinmaschigen Netz (Mückennetz) abdecken
- Autoreifen nicht unter freiem Himmel lagern
- Regenrinnen und Gullys regelmäßig reinigen, damit das Regenwasser ungehin-



dert abfließen kann

- Nach einem Regenguss Wasseransammlungen auf Abdeckplanen entfernen
- Am Friedhof: Wasser in Vasen und Weihwassergefäßen regelmäßig (zweimal wöchentlich) entleeren und erneuern (als Alternative kann man larvizid-haltiges Wasser verwenden)

Immer beachten: Stehendes Wasser in Behältern auf eine Wiese und nicht in den Gully ausschütten. Gelangen eventuell vorhandene, kaum sichtbare Eier oder Larven ins Abwassersystem, wird die Ausbreitung und Vermehrung der Tigermücke gefördert!

Weitere Informationen: www.provinz.bz.it/umweltagentur/umwelt-gesundheit/tigermuecke.asp

ZANZARA TIGRE

La prevenzione contro il tormento della zanzara tigre

*Insieme contro la zanzara tigre:
Evitiamo tutti i ristagni d'acqua all'aperto!*

La zanzara tigre depone le uova nell'immediata vicinanza d'acqua stagnante. Dopo la schiusa delle uova, le larve si dirigono verso l'acqua per nutrirsi e svilupparsi attraverso vari stadi fino alla zanzara adulta. Nel suo

territorio originale la zanzara tigre utilizza piccolissime raccolte d'acqua in ascelle fogliari, in cavità di tronchi o sulle rocce. Nell'area urbana la zanzara tigre trova tan-



ti contenitori riempiti con acqua e non è schizzinosa. Un sottovaso, un secchio, un tombino - se c'è l'acqua rappresentano ambienti ideali per le larve della zanzara tigre. Perciò piccolissime quantità d'acqua possono trasformarsi in focolai di diffusione. Che si tratti di balconi, cortili, giardini, orti, cimiteri o parchi, da aprile ad ottobre bisogna evitare assolutamente ogni ristagno d'acqua all'aperto! In primavera singoli individui di zanzara tigre in genere passano inosservati. Se però si aspetta fino alla molestia in tarda estate, è troppo tardi e il problema non è più risolvibile.

Alcuni consigli e indicazioni

- Eliminiamo i sottovasi oppure svuotiamoli regolarmente

- Svuotiamo gli annaffiatori e i secchi che depositeremo con l'apertura verso il basso
- Svuotiamo frequentemente gli abbeveratoi e le ciotole d'acqua
- Non lasciamo piscine gonfiabili e giochi di plastica in giardino per evitare che si riempiano di acqua piovana
- Smaltiamo correttamente vecchie bottiglie, lattine, vetri e sacchetti di plastica per evitare che si riempiano d'acqua piovana
- Svuotiamo regolarmente (almeno settimanalmente) i bidoni per l'irrigazione, chiudiamoli ermeticamente o copriamoli con una rete a maglia fine (zanzariera)
- Non depositiamo i pneumatici a cielo aperto
- Puliamo regolarmente le grondaie e i tom-

bini per permettere il deflusso dell'acqua piovana

- Dopo un acquazzone, eliminiamo gli eventuali ristagni d'acqua negli avvallamenti sui teli posti a copertura dei cumuli di materiale
- Al cimitero svuotiamo regolarmente vasi e contenitori di acqua santa (in alternati-

va è possibile utilizzare acqua trattata con larvicida)

Attenzione: Svuotiamo l'acqua stagnante di contenitori sul prato e non nel tombino o nelle caditoie. Se nell'acqua sono presenti uova o larve, tra l'altro difficilmente visibili, potrebbero raggiungere il sistema di fo-

gnario facilitando in questo modo la diffusione e proliferazione della zanzara tigre!

Ulteriori informazioni: www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/ambiente-salute/zanzara-tigre.asp

Für unsere Tiere in Not!

Vergnügt herumtollen, wer wünscht sich das nicht??

Dieses ausgesetzte Kätzchen konnte nur durch die Hilfe einer freiwilligen Tierschützerin überleben, ansonsten wäre es im Wald dehydriert und verstorben. Jetzt wird es von liebevollen „Adoptiveltern“ täglich versorgt und dem Kleinen kommt die lebensnotwendige Fürsorge zu Gute. So viel Glück haben leider nicht viele Tiere, die täglich einfach ausgesetzt werden, aus welchem Grund auch immer.

Der Tierschutzverein Unterland Überetsch versucht, diesen Tieren so wie zum Beispiel dem Kätzchen, meist durch private Initiativen, ein lebenswertes Dasein zu bieten. Deshalb bitten wir auch um ihre Unterstützung in Form von Futterspenden oder einfach nur 15 Euro für den Mitgliedsbeitrag, Konto Nummer IT 91 K 08255 58250 000302004771 damit weiteren kleinen bedürftigen Tieren geholfen werden kann. Schauen wir nicht weg, sondern bitte helfen auch Sie mit. Danke im Namen der Tiere in Not



Kostenfreie Sport & Krebs Selbsthilfegruppe am Kalterer – See

Sehr geehrte Damen und Herren, sehr gern möchte ich Menschen mit folgenden Krebserkrankungen von Cervix (Gebärmutterhals) Krebs, Prostata Krebs, Brustkrebs und Dickdarmkrebs auf eine kleine Sportreise hin zur Selbstveränderung/ Selbstverantwortung & Selbstwahrnehmung am Kalterer-See einladen.

Da ich selbst aus einer Dickdarm-Krebs-Familie stamme habe ich ca. 25 Jahre Erfahrung mit Sport & Krebs. Als Patient habe ich mich nach einer langwierigen Dickdarmentzündung selbst für ein gesundes Leben mit Sport entschieden. Eine schöne Sache wäre es wir hätten regionale Sportselbsthilfegruppen, sodass Menschen innerhalb einer Gemeinschaft halt finden und nicht allein z.B. den

Jakobs-weg laufen müssen. Was brauchen wir dafür? Einfach ein Paar Turnschuhe. Über dieses Schreiben suche ich Pioniere, welche sich genauso für die Reaktivierung & Konditionierung unseres Immunsystems - wie durch die z.B. Rekrutierung von randständigen (interstitiellen) ruhenden Histiozyten (Fresszellen) durch Sport interessieren. Dabei können wir uns selbst gegenseitig über unsere Erfahrungen austauschen. Wir fangen mit einem langsamen laufen an andere können vielleicht schon höher einsteigen. Wenn Sie Lust & Neugier haben dann freue ich mich über Ihre Kontaktaufnahme am liebsten per Mail aber auch so stehe ich Ihnen gern Abends zur Verfügung. Treff ist jeden Montag Abend um 17:30 Uhr am Brunnen des Kalterer See / frei zugänglichen öffentlichen Bootssteg am LIDO Restaurant

in bequemer Kleidung & Sport-Laufschuhen und einer Flasche Wasser zum trinken um einen Erfahrungsaustausch zu ermöglichen und diverse Leistungsklassen heraus zu kristallisieren.

Für mich habe ich selbst begriffen, dass ich nur selbst etwas an mir ändern kann. Schön wäre es Gleichgesinnte zu finden mit der Liebe zu Mensch & Natur.

Sport ist frei ohne Zwang oder Leistungsdruck, basiert auf gegenseitiger Unterstützung und hat das Ziel eines Halbmarathons im August?! Wer macht mit?

Für Fragen stehe ich Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen
Alexander Wolf
M:+39-3899891058

Run for live

run for life
SÜDTIROL 2017

Run for live è una manifestazione di solidarietà nata nell'anno 2001 a favore di persone meno fortunate; nel tempo è cresciuta e oggi è una realtà nota a livello mondiale.

Sabato 2 settembre con partenza alle ore 11 si svolge la prima edizione di RUN FOR LIFE Südtirol in Piazza Centrale a Egna. Il Comitato Organizzatore della "Südtiroler Firmenlauf", l'Assistenza Tumori A.A., il progetto: "Palliative Care" del Lions Club, così come il Comune di Egna si impegnano per un'organizzazione efficiente dell'iniziativa.

Run for life Südtirol è una marcia/corsa popolare non competitiva di 3 km, che si può anche fare con la bicicletta, su un percorso alternativo di 5 km. Ogni partecipante riceve una t-shirt, che indosserà durante la gara. La marcia/corsa è aperta a tutti, c'è un percorso adatto ad ogni età: i bambini fanno solo 800m, adulti, giovani meno giovani troveranno le giuste condizioni per partecipare. La quota di partecipazione di 15 Euro dei bambini fino a 14 anni andrà completamente devoluta al progetto "Lions Kinderpalliative", e quella degli adulti sempre 15 Euro a favore degli ammalati seguiti dall'Assistenza Tumori A.A.

Ci aspettiamo di poter iscrivere almeno mille partecipanti. Devolveremo tutto il ricavato all'Assistenza Tumori A.A. per il sostegno degli ammalati di tumore e al "Palliative Care Centro per bambini" del



Maria Angela e Alfred

Lions Club, che sostiene la costruzione di una struttura per bambini malati terminali in Alto Adige (per maggiori informazioni visitare la pagina web www.lions-egna-neumarkt.it).

"Non importa essere super sportivi e lottare strenuamente contro il tempo, l'importante è divertirsi e partecipare a un'iniziativa di solidarietà a favore delle persone meno fortunate insieme ad amici e conoscenti".

La campionessa di sci Isolde Kostner, resasi immediatamente disponibile a fare da madrina della manifestazione, afferma:

Cari amici sportivi:

da madrina dell'iniziativa sono molto lieta di invitarvi a partecipare al 1. Run For Life

Südtirol a Egna, sabato 2 settembre. Passando una bella giornata e correndo divertendoci in ottima compagnia, vogliamo dare un contributo all'Assistenza Tumori A.A. e al Palliative Care Centro per bambini.

Dai, venite anche voi, vi aspetto!

Un caro saluto

Vostra Isolde Kostner

Festa con musica dal vivo insieme al gruppo "Til Tanga" di Falzes

Info & iscrizione: www.runforlife.eu, info@runforlife.eu oppure all'ufficio del circondario dell'Assistenza Tumori Largo C. Battisti 6 a Egna, tel. 0472 820 466 ueberetsch-unterland@krebshilfe.it

Die Welt des Töpferns

Ab Mitte Mai fanden sich im Seminarraum der Bibliothek Auer 10 Frauen ein, die von Referent Heinrich Saltuari aus Kaltenbrunn in die Welt des Töpferns eingeführt wurden.

An 3 Abenden wurden mit Hilfe von Herrn Saltuari verschiedene Gefäße und Tonarbeiten für den Garten hergestellt. Die Frauen bewiesen großes Geschick und selbstverständlich waren der Fantasie keine Grenzen gesetzt.

Wir danken Herrn Saltuari für seine Geduld und der öffentlichen Bibliothek Auer für die Bereitstellung der Räumlichkeiten.



Run for live

run for life
SÜDTIROL 2017

RUN FOR LIFE ist eine Solidaritätsveranstaltung, welche im Jahre 2001 zu Gunsten weniger glücklicher Mitmenschen gegründet wurde und mit der Zeit zu einer weltweiten Realität gewachsen ist.

Am Samstag, den 02. September 2017 mit Start um 11 Uhr findet die 1. Ausgabe des Run for life Südtirol am Hauptplatz in Neumarkt statt.

Das OK Südtiroler Firmenlauf, die Südtiroler Krebshilfe, die Gemeinde Neumarkt sowie das Lions Kinderpalliativ Projekt sind Träger der Initiative und kümmern sich um die Organisation und den reibungslosen Ablauf.

Run for life Südtirol ist ein Volkslauf ohne Zeitnehmung über eine Distanz von 3 km, man kann auch mit dem Rad mitmachen, dann sind aber 5 km zurückzulegen. Die Eingeschriebenen erhalten ein T-Shirt, welches sie als Teilnehmende auszeichnet. Dieser Lauf ist für alle offen: Erwachsene, Junggebliebene, Jugendliche und Kinder, die Kleinen laufen 800 m.



Die Einschreibgebühr beträgt 15 Euro und geht zur Gänze an die Südtiroler Krebshilfe und an das Kinder-Palliativ-Projekt des Lions Club.

„Ziel des Events ist weder die sportliche Höchstleistung noch der Kampf gegen die Uhr, sondern Spaß an der gemeinsamen Sache und die Solidarität mit den betroffenen Menschen, Freunden und Bekannten“

Die ehemalige Skirennläuferin Isolde Kostner hat die Patenschaft der Veranstaltung übernommen.

Festbetrieb und Live Musik mit Til Tanga aus Pfalzen.

Infos & Einschreibung unter www.runforlife.eu, info@runforlife.eu, Tel. 339 87 52 544.

GEBURTSTAGE

*„Mögest du immer Menschen finden,
die dir dann zur Seite stehen,
wenn du ein tiefes Tal durchwanderst,
und still mit dir das Licht des neuen
Tages erwarten.“*

Berta Sölva 1. Juli
Marlene Bertoluzza 3. Juli
Pio Candioli 8. Juli
Klara Graf 15. Juli
Rita Prenner 20. Juli
Anna v.Fioreschy 22. Juli

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW – Auer

STOCKER KUNTNER

Wirtschaftsprüfer - Steuerberater - Arbeitsrechtsberater
Commercialisti - Revisori legali - Consulenti del lavoro

Wir möchten dynamischen, motivierten Interessierten eine dauerhafte berufliche Zukunft bieten und suchen für unseren Standort Auer einen

Mitarbeiter im Bereich Finanzbuchhaltung (m/w)

Sie sollten den Abschluss einer Wirtschaftsfachoberschule, organisatorische Fähigkeiten und Freude am ständigen Lernen und Umsetzen mitbringen!

Die selbständige Führung von Buchhaltungen und die Betreuung von Kunden sollten Sie erlernen bzw. bestenfalls bereits beherrschen.

Eine gute, leistungsgerechte Entlohnung sowie ein angenehmes Arbeitsklima erwarten Sie. Bewerbungen werden streng vertraulich behandelt.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:
Kanzlei Stocker – Kuntner, e-mail: markus.kuntner@stocker-kuntner.com
I - 39040 Auer Alte Landstr. 18/c, Tel. 0471/803700, z.H.: Dr. Markus Kuntner

Der Leserbrief wird in der Originalfassung des Leserbriefschreibers abgedruckt.

LESERBRIEF



Aus der Ratsstube. Am 29.05.17 wurde im Rat, über die Eintragung der BTT Zulaufstrecke von Amts wegen abgestimmt. Ich fiel aus allen Wolken, als ich im Vorfeld die Haltung der Koalition, nämlich die nicht Eintragung der Strecke, zu Ohren bekam. Die Eintragung in die Bauleitpläne ist deshalb notwendig, weil nur dann die weiteren Schritte, sprich, Planung, geologische Untersuchungen und auch die Finanzierung eingeleitet werden kann. Ich habe mir vier Gemeinderatsbeschlüsse besorgt, von 2002, 2003, 2006 und 2008, wo immer „einstimmig“ die Trasse im Berg beschlossen, ja sogar gefordert wurde. Ich habe sie den Listenführer vorgelegt und gefragt, wie ein solcher Sinneswandel zustande kommt. Die Räte waren sicher nicht ordentlich informiert und ausserdem wie kommt man dazu, die eigenen gefassten und geforderten Beschlüssen zu widersprechen? Ich habe dies bei meiner Stellungnahme angeprangert und wie immer auch eine Lösung angedacht. Der Tunnel kommt sowieso unterhalb Branzoll aus dem Berg, die Verwalter sollten sich auf das konzentrieren und bei den zuständigen Ämtern das notwendige Fenster dort einfordern. Dies ist im Protokoll niedergeschrieben. Fakt ist, dass die Eintragung sowieso erfolgt und die Auerer nur eine blöde Figur

vor dem Landeshauptmann machen, weil die anderen Gemeinden allesamt die Eintragung genehmigten. Die Variante, was bei der Versammlung in der Aula Magna von Franz Simeoni und Konsorten vorgestellt wurde, nämlich die bestehende Trasse einzukapseln, ist in meinen Augen nur eine unnütze Fantasie-Utopie-Vorstellung und entbehrt jeglichen vernünftigen Weitblickes, von mir salopp gesagt, „a kompletter Schmorrrn“. Die Kehrtwende unserer Räte im rosaroten Hause sind für mich nicht nur unverständlich sondern lassen meinen Respekt Ihnen gegenüber naturgemäß schwinden. Man kann nicht jahrelang sagen dies sei Schwarz und auf einmal durch eine göttliche (Simeonische) Eingabe sagt man, es ist Weiß, so nicht meine Herrschaften, so nicht, Herr Bürgermeister!

Demnächst werde ich in diesem Blatte auch die Zahlen veröffentlichen, was die abgewanderten heimischen Betriebe, Palorino-Alpentrans und Haas, a Step a head, an den anderen Gemeinden so an Infrastruktur- und Baukosten bezahlt haben. Gelder die unserer Gemeinde fehlen und auf der unkonstruktiven Vorgangsweise unserer Verwalter, sprich Dorfliste hauptsächlich, zuzuschreiben sind.

In diesem Sinne, bis aufs nächste mal, Herr Hofrat v. Giovaneli Egon...

...sou schau's aus, meine Herrschaften

Fahrt zum Königssee

SÜDTIROLER
BÄUERINNENORGANISATION
ORTSGRUPPE AUER



Die Südtiroler Bäuerinnenorganisation des Bezirks Unterland lädt alle Mitglieder zu einer gemeinsamen Fahrt zum Königssee ein. Ein ganz besonderer Ort, der sich im Südosten Bayerns befindet. Der Königssee ist eine echte Naturschönheit, wie ein Fjord von Bergwänden gesäumt.

Treffpunkt:

Dienstag, den 11. Juli um 6.30 Uhr in Neumarkt/Autobahneinfahrt.

Programm:

- Kaffeepause beim Bäcker Ruetz
- ca. 11 Uhr Schifffahrt auf dem Königssee bis St. Bartholomä und zurück
- 12:45 Uhr Fahrt zum Gasthaus Neuhaus in Berchtesgaden. Mittagessen mit typisch bayrischen Gerichten

Der Nachmittag in Berchtesgaden ist zur freien Verfügung

-16.30 Uhr Heimfahrt

-20.30 Uhr Ankunft in Neumarkt

Die Kosten betragen 60 Euro. Im Preis inbegriffen sind Busfahrt, Schifffahrt und Essen. Anmeldungen bis 7. Juli bei Eurer Bezirksbäuerin Maria Theresia Jageregger unter der Tel. 0471 819 871 oder 339 82 64 366.

Da diese Einladung nur per E-Mail versendet wird, bitte ich Euch diese Veranstaltung auch anderen Mitgliedern mitzuteilen.

Wir freuen uns, mit Euch, einen geselligen Tag zu verbringen.

Für den Bezirksbäuerinnenrat

Maria Theresia Zelger Jageregger

Bezirksbäuerin

- An alle Mitglieder der Südtiroler Bäuerinnenorganisation Unterland

- An die Mitglieder des Bezirksbäuerinnenrates Unterland

- An alle Ortsbäuerinnenratsmitglieder der Südtiroler Bäuerinnenorganisation Bezirk Unterland

- Frau Hiltraud Neuhauser Erschbamer Landesbäuerin

- Frau Maria Hafner Egger Landesbäuerin – Stellvertreterin

- Frau Helga Lantschner Fischnaller Landesbäuerin – Stellvertreterin

- Frau Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer Landtagsabgeordnete

- Frau Margit Franzelin Nessler Vertreterin UadB

- Frau Verena Niederkofler Landessekretärin

- Herr Weissensteiner Johann Landespräsident-Stellvertreter der SV

Alle Veranstaltungen in Auer unter
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

www.auerora.it

KLEINANZEIGEN

Helle neuwertige **möblierte 2-Zimmerwohnung** mit Balkon, Keller und Garage ab 1. Juli in Auer zu verkaufen. E-Mail maunco@alice.it oder Tel. 333 56 62 374

Verkaufe **zweistöckige Wohnung in Auer**, in sehr schöner und ruhiger Lage 90m² netto. 1. Stock: Küche, kl.Abstellraum, Wohnzimmer, Zimmer, Bad und 2 Balkone. 2. Stock 2 Schlafzimmer und Dusche. 1 Keller, 2 Garagen. Mobil 349 82 30 423

Ich suche ab sofort einfachen, **hellen Raum** als Malatelier, Tel. 347 14 51213

3 Zimmerwohnung in ruhiger Lage Auer an Studenten ab August/September zu vermieten. Infos 335 74 87 032

Vermiete **teilmöblierte Zweizimmerwohnung** an referenziertes Paar.

Die Wohnung hat einen Vorraum, ein Schlafzimmer mit Balkon, ein Wohnzimmer, eine Küche mit Balkon und ein Bad mit Fenster. Tel. 333 24 47 994

Suche eine **kleine Wohnung** im Raum Auer – Neumarkt, Tel. 344 10 5 2024

ANNUNCI

Vendesi bilocale luminoso, come nuovo con balcone, cucina e garage a partire dal 1 luglio a Ora. E-Mail maunco@alice.it oppure Tel. 333566 23 74

Vendo **ad Ora appartamento duplex** di 90m² calpestabili in zona molto tranquilla e soleggiata. Composto da cucina, dispensa, soggiorno, stanza, bagno e 2

balconi. 2. piano 2 stanze e doccia.

1 cantina, 2 garage. Cellulare 349 82 30 423

Cerco un semplice **atelier luminoso** per lavoro artistico (pittura) al più presto possibile. Tel. 347 14 51 213

Affittasi a studenti trilocale in zona tranquilla ad Ora a partire da agosto/settembre. Info: 335 74 87 032

Affittasi bilocale **parzialmente ammobiliato** a coppia con referenze. L'appartamento è composto da un'anticamera, una camera da letto con balcone, un salotto, una cucina con balcone e un bagno con finestra. Tel. 333 24 47 994

Cercasi **piccolo appartamento** in zona Ora - Egna, Tel. 344 10 52 024

Die **Öffnungszeiten** des Pfarrbüros

Orari d'apertura
Ufficio parrocchiale

Die neuen Öffnungszeiten des
Pfarrbüros / Orari d'apertura Ufficio
parrocchiale

Dienstag/martedì ore 10.00 - 11.00
Uhr (don Luciano)

Mittwoch/mercoledì ore 09.00 - 11.00
Uhr (Adriana)

Donnerstag/giovedì ore 18.30 - 19.30
Uhr (Petra)

Freitag/venerdì ore 09.30 - 11.00 Uhr
(Uschi & Rosi)

(Julius und Pfarrer sind bei Bedarf mit
dabei)



HEIZUNGSBAU

www.heizungsbau.it



Lust auf Handwerk?

Lehrling gesucht

Wir bieten eine Ausbildung zum Hydrauliker!

In unserem jungen dynamischen Team erwarten dich abwechslungsreiche Aufgaben: Heizung-, Sanitär-, Gas-, Geothermie-, Klima- & Solaranlagen für Privathaushalte bis hin zu technisch anspruchsvollen Installationen für Hotellerie, Kellereien und Industriegebäuden.

Wir freuen uns auf deine Bewerbung:
Warasin Thomas, 0471 637032, info@heizungsbau.it
Gewerbezone Unterrainerstr. 58, Eppan

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte | Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324
Dr. Meindl Tel. 333 67 47 318
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Tramin/Termeno 08.07.–14.07.
Neumarkt/Egna 15.07.–21.07.
Auer/Ora 22.07.–28.07.
Salurn/Salorno 29.07.–04.08.
Kurtatsch/Cortaccia 05.08.–11.08.

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung/
Coordinamento redazionale
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Eleonora Spada,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte Medico di base

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

DR./DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr

Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung
su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE

CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE

CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

HEBAMME | OSTETRICA

Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST

AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068
Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30



EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

alperia

Mehr Energie für Ihre Familie

Mit **Alperia Family** erhöhen wir Ihre Vertragsleistung auf 4,5 kW und Sie zahlen weiterhin nur 3 kW. Wechseln Sie zu Alperia und holen Sie sich die grüne Energie unserer Natur zu sich nach Hause.

Alperia Family, das Stromangebot voller Energie dank

4,5 kW

Vertragsleistung



*wir sind
südtiroler
energie*

www.alperiaenergy.eu



Wir BEGLEITEN DICH.

Siamo al tuo FIANCO.

Frage nach Deinem
Berater in der
Raiffeisenkasse.

Rivolgiti al tuo
consulente della
Cassa Raiffeisen.

www.raiffeisen.it/jugend
www.raiffeisen.it/giovani



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.